

ZPRÁVY 2026

PODZIM



Vyslyšte nyní truchlohru zvanou „Prokletí domu Mannových“ z pera rozervaného básníka Klause Manna, věk 8 let.

V režii jeho duchovního dvojčete a enfant terrible německého divadla – Eriky Mannové, věk 9 let.

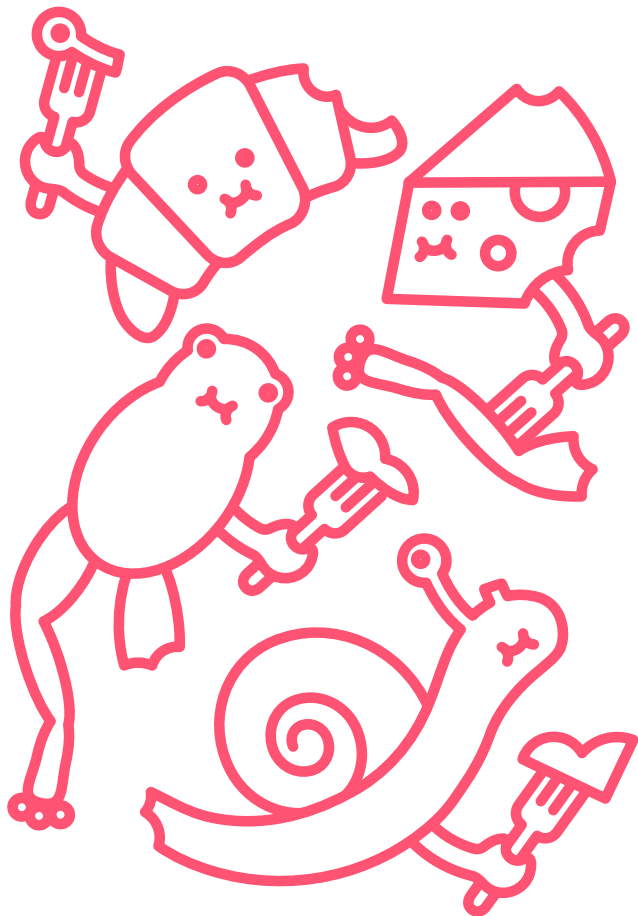
Dějství první: DĚTSTVÍ.

Na počátku bylo slovo. Slovo našeho otce – pravého Boha.

Všechno povstalo skrze něj a bez něj nepovstalo nic, co je.

— Kristýna Nebeská, Maxim Bitto: Prokletí domu Mannových





DILIA překladatelská dílna Jiřího Joska

FRANCOUZSKÝ DIVADELNÍ DÝCHÁNEK

Ochutnávka nových francouzských komorních her.
Chybět nebude ani tematické občerstvení.

Judith Elmaleh a Hadrien Raccach: SUITE ROYALE

Franck Buirod: MARINELLA

Isabelle Le Nouvel: UNE ÉTOILE

14. listopadu 2026 v 19:00 hodin
v Divadle VILA Štvanice (ostrov Štvanice 858, Praha 7)

Vstupenky v síti **GoOut**.

Více info: www.dilia.cz, www.divadlo-leti.cz



MARIE
JOSKOVÁ



Obsah

ROZHOVOR	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	5
Informujeme	5
Premiéry a užití děl	12
Výhodné provozování her	15
Nabízíme Cena Evalda Schorma	16
Nabízíme české hry	20
Nabízíme zahraniční hry – přeložené	24
Nabízíme zahraniční hry – nepřeložené	32
Rejstřík divadelních synopsí	36
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	37
Informujeme	37
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	39
Premiéry a užití děl	39
Informujeme	40
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	43
Premiéry a užití děl	43
Informujeme	44
PRÁVNÍ OKÉNKO	46
Kontakty	48

Rozhovor

Kristýna Nebeská a Maxim Bitto

**Základem je důvěra režisérů a divadel
v to, že současné texty má smysl uvádět**

Foto: Dita Havránková

*První místo letošní Ceny Evalda Schorma obsadili **Kristýna Nebeská** a **Maxim Bitto** se svou původní hrou **Prokletí domu Mannových**. Jak se jim tvoří v autorské dvojici? Jaká témata si pro své divadelní hry vybírají? A jak vznikl nápad věnovat se právě dětem Thomase Manna? Odpovědi nejen na tyto otázky najdete v našem rozhovoru. Více informací o letošním ročníku Ceny Evalda Schorma najdete **TADY**.*

Jak se tvoří v autorské dvojici? Jak takový proces probíhá?

Je to trochu jako ping pong. Dopředu o daném námětu hodně mluvíme, znovu a znovu si společně snažíme pojmenovávat hlavní témata, která chceme řešit. To je taková rozsvička. Pak se dohadujeme o tom, jakou konkrétní formu zvolit. To už je zápas. Předem je třeba formulovat větu nebo nápad tak, abychom tím zahráli smeč a druhému nezbylo, než návrh nadšeně přijmout.

Psaní předchází dlouhé období rešerší. Tam je výhoda, že jsme na to dva. Rozděluje si, co kdo přečte, a pak si o tom povídáme. Samotné psaní přichází až po tom, co nashromáždíme vše podstatné – jakési „maso“ – pro příběh a nějak vnitřně tušíme, odkud kam chceme dojít.

A pak to teprve začne bolet. Během psaní často zjistíme, že něco zásadního, o čem jsme mluvili, se dá těžko převést na papír, a hledáme nové cesty. U toho se i dost hádáme, propadáme beznaději, zlobíme se na sebe a opět nacházíme společnou řeč. Jsou to takové opakované vlny zoufalství a nadšení.

Jaká témata si pro divadelní hry vybíráte?

Témat, která nás zajímají, máme hodně a rojí se stále nová. Zpětně se ale dá říct, že se v našich textech stále vrací některé motivy, které nám nedají spát. Často se například snažíme tematizovat bolest lidského údělu.

Zásadní otázkou pro nás je, jak je možné vyrovnat se s utrpením, jak ho přijmout. Také se opakovaně vracíme k fenoménům spojeným se životem současného mladého člověka – absence řádu, nuda, duševní neplodnost, zahálka srdce.

I když vycházíme z historické nebo literární látky, stále v ní hledáme něco, co rezonuje s námi. Snažíme se zdůraznit téma, které sami aktuálně prožíváme a věříme, že tím pojmenováváme i něco, co se děje ve světě kolem nás.

Oba působíte v rámci JEDL dílny, kde jste realizovali řadu autorských inscenací. Mohli byste nám JEDL dílnu představit?

JEDL dílna je malé dítě v kolébce, nad nímž stojí Lucie Trmíková, která ho láskyplně houpe, a Jan Nebeský, který mu zpovzdálí žehná. Je to takový meziprostor pro studenty a čerstvé absolventy, v němž JEDL poskytuje produkční zázemí.

Většinu vašich společných textů jste zároveň realizovali i jako režijní tandem. Je jiné psát text pro svou vlastní jevištní realizaci a psát pro jiného režiséra?

My vlastně režírujeme už při psaní. V textu samotném je většinou naznačené, jak budou konkrétní scény na jevišti vypadat. Při práci s jinými režiséry situace nepíšeme tak striktně. Víc se zaměřujeme na slovo a méně na jeho inscenační podobu.

Před psaním se s režiséry o látce intenzivně bavíme a snažíme se naladit na způsob jejich uvažování. Nejkrásnější ale je, když vám režisér důvěřuje, na chvíli zavře oči a nechá se od vás překvapit. V tom byla skvělá spolupráce například s Natálií Deákovou nebo Annou Davidovou.

Jak vznikl nápad věnovat divadelní hru a potažmo inscenaci dětem Thomase Manna?

Přitahovala nás neobvyklá, elektrizující intimita, kterou mezi sebou Klaus s Erikou mají. A pak samozřejmě taky celý fascinující fenomén rodiny Mannových - strýček génius, syn génius, dcera génius a nad nimi všemi otec génius. Tolik výrazných osobností pod jednou střechou. Je jasné, že na pořádné rodinné drama měli zaděláno.

Klaus má v sobě navíc nevidaný rozpor. Už od narození se jakoby nehodí k životu (je často nemocný, nemůže spát, trpí těžkými depresemi), a přesto jde životu dlouho vstříc. Žije ve zběsilem tempu a při tom vše urputně zapisuje. Ustavičně a odvážně bojuje se svým životem. I když nakonec podlehne, je na jeho osudu něco obdivuhodného.

Jak vnímáte pozici autora divadelních her v současném českém divadle?

Kristýna: Na zodpovězení této otázky nemám, myslím, zatím dostačecný přehled o celkové situaci v českém divadle. Z mojí omezené zkušenosti můžu říct, že se se mnou jako s autorkou ve většině případů jednalo s naprostým respektem a moje práce byla například i v propagačních materiálech adekvátně reflektovaná. V ojedinělých případech jsem narazila na představu, že autor je jakýsi „stroj na psaní“, který pouze kultivovaně formuluje myšlenky režiséra. Taková spolupráce je pro mě osobně neplodná a už ji nechci opakovat.

Jak jsem zmínila, má zkušenost je tedy zatím omezená, nicméně od kolegů, kteří se v českém divadle pohybují déle, občas slyším, že se podceňuje množství času a energie, kterou vznik dramatických textů (včetně dramatizací!) vyžaduje. Psaní je dlouhodobý a náročný proces, který by měl být odpovídajícím způsobem ohodnocen. O podfinancování kultury by u nás ale mohl mluvit každý - autor, režisér, scénograf i herec. Týká se nás všech.

Maxim: Před touhle velkou otázkou se cítím tak malý, že se mi na ni ani nechce odpovídat.

Jak by podle vás měla ideálně probíhat podpora vzniku současné dramatiky?

Základem je důvěra režisérů a divadel v to, že současné texty má smysl uvádět. A stejně důležitá je i otevřenost diváků - odvaha nechat se překvapit, setkat se s něčím neznámým a nebát se slyšet na jevišti něco o sobě a o světě, ve kterém žijí.

Ale ocenění pro autory je také skvělá cesta podpory a děkujeme za ni!

ROZHOVOR PŘIPRAVILY
MARIE ŠPALOVÁ A BARBORA FIALOVÁ

Divadelní oddělení



— INFORMUJEME

DILIA ocenila mladé dramatiky. Cenu Evalda Schorma získalo Prokletí domu Mannových

Cenu Evalda Schorma, kterou uděluje každoročně agentura DILIA studentům vysokých škol za původní hru, dramaturgii nebo překlad, **získali Kristýna Nebeská a Maxim Bitto**, spoluautoři původní české hry **Prokletí domu Mannových**. Druhé místo obsadil Štěpán Klinkovský, třetí Helena Rychlík.

Slavnostní předávání Ceny Evalda Schorma se uskutečnilo v sobotu 30. května 2026 během Brunče s novou hrou před Divadlem VILA Štvanice. Akce proběhla v rámci oslav 20. narozenin Divadla LETÍ.

Kristýna Nebeská je studentkou posledního ročníku scenáristiky a dramaturgie na FAMU, autorka, dramaturgyně a režisérka. Ve své tvorbě se dlouhodobě věnuje adaptacím literárních děl a zpracování životních osudů zapomenutých osobností. **Maxim Bitto** je autor a režisér, který momentálně studuje Srovnávací literaturu na FF UK. Působí v JEDL dílně, kde spolu s Kristýnou Nebeskou vytvořil několik inscenací.



Foto: Dita Havráňková

Spolupracoval také s JAMU a Divadlem Viola. Zajímá ho adaptování prózy i poezie do dramatických podob.

Prokletí domu Mannových je hrou o sourozencích Mannových, členech rodiny, ve které je každý tak trochu génius. Rodiny natolik výjimečné, že není možné žít mimo ni, protože jim nikdo není roven. A to je jejich osud, výlučnost, za kterou se platí, a to především tehdy, když svět kolem ztrácí rozum a Evropu zahaluje stín hitlerovského Německa.

„Vyprávíme o mladých lidech pro mladé lidi. Nechceme však oslovit výlučně je. Hlavní témata – bolestný vztah k otci, generační rozpory, láska – zůstávají obecně platná pro kohokoli, kdo se nebojí dotknout určitých hloubek v sobě. Bez ohledu na věk nebo jakýkoli jiný faktor,“ přibližuje hru Kristýna Nebeská.

Na druhém místě se umístil **Štěpán Klinkovský** za překlad hry Caren Jeß **Pinkava**. V současnosti studuje divadelní vědu na Filozofické fakultě UK. Rovněž působí jako archivář ve Slováckém divadle v Uherském Hradišti a píše divadelní recenze. Dvakrát byl pozván do finále Literární soutěže Františka Halase. Z cizích jazyků ovládá angličtinu a němčinu, věnuje se také novořečtině.

„Drama pojednává o řadě naléhavých – a přece přehlížených – problémů současné západní společnosti, které mohou v divákovi vzbuzovat pocit tísně. Prezentuje je ovšem formou divadelních bajek, plných humoru a ironie, které veškerou emocionální zátěž dokonale vyvažují. Nanejdůležitější citlivě a hravě pojaté příběhy ptáčích protagonistů směřují k silným pointám,“ představuje hru **Pinkava** Štěpán Klinkovský.

Třetí místo obsadila **Helena Rychlík** za své původní muzikálové libreto ***Svět se zbláznil*** s přihlédnutím k původní hře KOS, za níž byla rovněž nominovaná. Helena Rychlík je studentkou dramaturgie na JAMU. Její texty byly inscenovány v ČR i na Slovensku. Muzikál *Svět se zbláznil* vychází ze stejnojmenného alba kapely Shizzle Orchestra.

„Hra *Svět se zbláznil* zaujme pojmenováním problémů, kterým čelí naše generace, a taky peckovni hudbou, ale tu bohužel ve scénáři nenajdete. I když se jedná o generační výpověď, necílí jen na gen Z, ale na všechny, kteří mají občas pocit, že se zbláznili všichni okolo,“ říká Helena Rychlík.

Do finále letošní Ceny Evalda Schorma postoupilo 6 autorů s celkem 6 texty. Kromě oceněných také **Alisa Smolina** za původní hru ***Rak*** a **Adolf Adam** za původní hru ***Konečná, nastupovat!***.

„Cena Evalda Schorma je pro nás už více než dvě desetiletí příležitostí objevovat nové autorské hlasy a podporovat mladé divadelní tvůrce na začátku jejich profesní cesty. Studentská tvorba často přináší odvážné pohledy, nové formy vyprávění i témata, která rezonují se současnou společností. Letošním oceněným srdečně gratulujeme a přejeme jim, aby jejich tvorba nacházela cestu k divákům i dalším divadelním příležitostem,“ vysvětluje Jan Barták, ředitel DILIA.

Díky Ceně Evalda Schorma, která je pojmenována po významném českém filmovém a divadelním režisérovi, objevila DILIA řadu dnes etablovaných a respektovaných dramatiků a překladatelů. Oceněné texty se doposud dočkaly **více než 60 divadelních a desítky rozhlasových inscenací**.

Výsledky Ceny Evalda Schorma:

1. místo - **Maxim Bitto, Kristýna Nebeská** (FF UK, FAMU) za původní hru ***Prokletí domu Mannových***
 2. místo - **Štěpán Klinkovský** (FF UK) za překlad hry Caren Jeř ***Pinkava***
 3. místo - **Helena Rychlík** (JAMU) za původní muzikálové libreto ***Svět se zbláznil*** s přihlédnutím k původní hře **KOS**
- Všechny oceněné texty jsou v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

MŠ, BF

Překladatelská dílna startuje! Účastníci překládají trojici francouzských komedií

Jedinečná příležitost k prohloubení překladatelských dovedností pod vedením zkušených odborníků. To je DILIA překladatelská dílna Jiřího Joska 2026, která byla právě zahájena. Její 19. ročník se zaměřuje na současnou francouzskou komorní komedii.

Překladatelská dílna cílí na studenty divadelních a filologických oborů, kteří mají dostatečné jazykové vybavení a zájem o překlad dramatického textu. Letos byly vybrány tři stipendistky, které pod tutorským dohledem zkušených překladatelů připravují tři překlady současného dramatu.

„Překladatelská dílna dává začínajícím překladatelům jedinečnou příležitost projít celým procesem vzniku divadelního překladu, od první stránky až po scénické čtení před publikem. Nejde jen o práci s jazykem, ale také o porozumění tomu, jak bude text fungovat na jevišti,“ představuje dlouholetý projekt ředitel DILIA Jan Barták. „Velkým přínosem dílny je možnost konzultovat vznikající překlad se zkušenými tutori. Právě sdílení zkušeností a průběžná



zpětná vazba pomáhají účastníkům rozvíjet překladatelské dovednosti a lépe porozumět divadelní praxi," dodává.

Veronika Wollnerová překládá pod vedením teatrologa a překladatele **Michala Zahálky** komedii autorské dvojice **Judith Elmaleh** a **Hadriena Raccaha Suite Royale** o spisovateli, který usoudí, že stabilní manželství velkému literátovi nesluší. A své ženě proto oznámí, že se chce rozvést. „Každá parta lidí a každá sada textů přinese nové aspekty, pokud se otevrou nějaká nová dvířka k různým řešením a přístupům. Tady mám radost, že bude čas opravdu soustředěně a detailně věnovat péči jednomu konkrétnímu textu,“ mluví o přínosech překladatelské dílny Michal Zahálka.

Silvie Houšková, jejíž tutorkou je překladatelka a výtvarnice **Kateřina Neveu**, se bude věnovat překladu konverzační komedie **Marinella** o malířce bojující s dilematem, zda si udržet uměleckou důstojnost nebo podlehnout vábení světa reklamy. Autorem hry je herec a dramatik **Franck Buirod**. „Pracovat v týmu je pro překladatele zajímavá zkušenost, neboť víc hlav, víc ví. Setkání se začínajícím překladatelem může přinést nový či nečekaný úhel pohledu na text,“ říká tutorka Kateřina Neveu.

Helenu Rychlík povede překladatel **Jacques Joseph**. Zabývat se bude působivou hrou **Une étoile** od **Isabelle Le Nouvel** o stárnoucí bývalé baletce pařížské Opery bilancující o svých životních volbách a o ceně, kterou musela za svůj úspěch zaplatit. „Jako studentku dramaturgie mě zajímají různé aspekty práce s textem včetně jeho překladu. Tato disciplína mě navíc již nějakou dobu zajímala, a proto mám radost, že se jí nyní budu moci věnovat pod dohledem zkušeného překladatele,“ vysvětluje důvod přihlášení do překladatelské dílny Helena Rychlík.

Úvodní červnové setkání stipendistek s jejich tutori se zaměřilo na praktickou přípravu budoucích překladatelek. Dozvěděly se základní informace o specifikách divadelního překladu a problematice autorského zákona a seznámily se se základními modely spolupráce překladatele s dramaturgem. V průběhu léta budou společně s tutori pracovat na první verzi překladu.

Během září dojde k dalšímu setkání všech účastníků, kde se budou probírat jejich dosavadní zkušenosti s překladem. Stipendistky budou

mít šanci si překlady vzájemně ohodnotit a vyslechnout si názory nejen tutorů, ale také svých kolegů.

K vyvrcholení překladatelské dílny pak dojde **v sobotu 14. listopadu v Divadle VILA Štvanice**, kde budou formou scénického čtení představeny ukázky vzniklých překladů, a to v režii Emmy Ditrich, nové členky **Divadla LETÍ**.

Od roku 2022 probíhá dílna za podpory Marie Joskové a hlásí se k odkazu renomovaného překladatele z anglického jazyka Jiřího Joska (1950-2018). Jasek proslul především jako překladatel díla Williama Shakespeara, přeložil 34 jeho her a také Sonety. Do češtiny ovšem převedl díla mnoha dalších dramatiků. Překládal rovněž muzikály (*Funny Girl*, *West Side Story*, *Kiss me, Kate* a další), prózu (*Tracyho tygr* od Williama Saroyana, *Na cestě* od Jacka Kerouaca nebo *Ragtime* od E. L. Doctorowa) či poezii (básně Allena Ginsberga nebo Lawrence Ferlinghettiho).

HSE, BF

Divadlo LETÍ zve na další degustační menu plné jídla a současné české dramatiky

Zahajte novou divadelní sezónu ochutnávkou současné dramatiky, která nasycí oči i žaludek. Divadlo LETÍ připravilo další díl Večere s novou hrou, který proběhne v Divadle VILA Štvanice už na konci září 2026.

Večere s novou hrou je originálním konceptem divadelní degustace, během níž diváci vedle vyladěného menu „ochutnají“ prostřednictvím scénického čtení také krátké hry předních českých dramatiků. Jednotlivé ukázky současné dramatiky, které vznikly přímo pro tuto příležitost, provedou návštěvníky od přípitku až po dezert.

Další Večere s novou hrou proběhne **27. září od 19.00 v Divadle VILA Štvanice**, režie večera se ujme držitel Ceny Marka Ravenhilla **Eliáš Gaydečka**. Diváci se dočkají původních českých her od **Davida Košťáka**

(Hra k nezaplacení), **Kateřiny Letákové** (Stáří není pro bačkory), **Ondřeje Novotného** (Uspíšit můžeme jedině zkázu) a **Kostiantyna Zhyrova** (Nechte lidi na pokoji).

Projekt Večeře s novou hrou vzniká s finanční podporou Agentury DILIA.
MŠ, BF

Vyhlašujeme Divadelní grant na rok 2027

Podpora činoherních inscenačních projektů studentů uměleckých škol a filozofických fakult s důrazem na současnou českou i zahraniční dramaturgiu a původní tvorbu. To je hlavním cílem Divadelního grantu DILIA. Žádat o něj můžete do 15. prosince 2026.

PRO KOHO JE GRANT URČENÝ?

Pro studenty vysokých uměleckých škol (DiFA JAMU Brno, DAMU Praha), filozofických fakult (FF MU Brno, FF UK Praha, FF UP Olomouc, FPF SU Opava – obor kulturní dramaturgie) a vyšších odborných škol (Konzervatoř Jaroslava Ježka, Vyšší odborná škola herecká ad.).

NA JAKÝ PROJEKT MŮŽE BÝT GRANT UDĚLEN?

Musí se jednat o **studentský projekt**, tedy takový, jehož hlavní inscenační tým (režie, scénografie, úprava apod.) tvoří pouze studenti. Podpora bude udělena pouze projektům, jako jsou **scénická čtení a inscenace původních českých textů nebo dosud neuvedených překladů zahraničních her**.

O grant se mohou ucházet jak projekty vytvořené v rámci školní výuky, tak projekty vytvořené na základě vlastní iniciativy studentů. Jedním z předpokladů úspěchu žádosti je **ošetření autorských práv spojených s daným projektem ze strany DILIA**.

Grant se poskytuje na projekty s premiérou v kalendářním roce **2027**.

KDO MŮŽE O GRANT ŽÁDAT?

Žádost o grant podává **přímo student** (autor, režisér, produkční apod.). Autor (případně kolektiv) projektu musí být v době podání žádosti řádným studujícím jedné z výše uvedených škol či fakult.

CO MUSÍ ŽÁDOST O GRANT OBSAHOVAT?

– **popis projektu** – název projektu, autoři, inscenační tým, anotace projektu, předpokládaná doba a místo uvádění, přínos projektu (max. 2 strany)

– **rozpočet projektu**

– **potvrzení školy, že případné finanční prostředky z grantu DILIA budou vyúčtovány prostřednictvím příslušné školy** (vzor potvrzení naleznete na www.dilia.cz).

JAK A DOKDY ŽÁDOST DO DILIA DORUČIT?

Žádost musí být odevzdána **ve dvou kopiích** na adresu **Agentážní oddělení DILIA, Krátkého 143/1, Praha 9, 193 00 (k rukám Heleny Singh Eliášové)** a zároveň elektronicky na e-mail eliasova@dilia.cz, a to nejpozději do **15. prosince 2026** (datum odeslání).

KDO BUDE O ÚSPĚCHU PROJEKTŮ ROZHODOVAT?

Projekty hodnotí komise složená ze zástupců DILIA. Úspěšní žadatelé získají finanční prostředky **do 21 dnů od podpisu smlouvy o přidělení grantu**.

Více informací na eliasova@dilia.cz.

BF



Foto: Městská divadla pražská/Patrik Borecký

Ofélie OnlyFans Tomáše Ráliša bodovala v New Yorku

Temná satira Tomáše Ráliša, která letos získala nominaci na Ceny divadelní kritiky za nejlepší poprvé uvedenou českou hru, se 23. dubna představila v newyorské Bohemia National Hall v podobě scénického čtení.

Hru uvedlo Czech Center New York v anglickém překladu **Evy Daničkové** a v režii **Patrice Miller**. Účinkovali Yael Haskal, Lucca Lofaro, Michael K. Greene, Nalina Mann, Gavin Stewart a Richard Toth. Po představení se uskutečnila diskuze s autorem hry **Tomášem Rálišem**.

Ofélie OnlyFans je ostrou a provokativní reinterpretací Shakespearova světa, ve které se stává intimita veřejnou záležitostí a osobní selhání mají politické i rodinné důsledky. Hra zkoumá, jak se prolínají touha, stud a moc, a staví Ofélii do středu příběhu, který je ironický i naléhavý.

Projekt vznikl ve spolupráci s Václav Havel Center v rámci každoročního **Rehearsal for Truth Theater Festival**. Tato mezinárodní akce je každoroční přehlídkou současného divadla střední a východní Evropy. Festival, který byl založen v roce 2017, vzdává hold uměleckému i politickému odkazu českého dramatika, disidenta a prezidenta Václava Havla.

Tomáš Ráliš je český dramatik a režisér, několikanásobný držitel Ceny Evalda Schorma a letošní laureát Ceny divadelní kritiky v kategorii Nejlepší poprvé uvedena česká hra roku 2025 za **Slučitelné díly**. Ve stejné kategorii byla nominována také *Ofélie OnlyFans*.

BF

Tomáš Ráliš představil v Berlíně svou hru Ofélie OnlyFans

Po premiéře v New Yorku se hra Tomáše Ráliša **Ofélie OnlyFans** představila v německém překladu v Berlíně, a to formou scénického čtení v rámci festivalového projektu **Ein Stück: Tschechien**.

Ofélie OnlyFans je hrou mladého českého autora a režiséra **Tomáše Ráliša**, která je v současné době uváděna v Divadle Komedie. Do němčiny ji přeložila překladatelka **Maira Neubert**.

Scénické čtení *Ofélie OnlyFans* v režii **Eberharda Köhlera** se uskutečnilo v neděli **14. června 2026 v berlínském divadle a kulturním centru Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**. Po představení následovala debata s autorem i překladatelkou, kterou moderovala **Barbora Schnelle**. Ta se spolu s Henningem Bochertem ujala také dramaturgie a produkce akce.

Ein Stück: Tschechien, který pořádá od roku 2014 organizace **Drama Panorama e. V.**, je festivalem současného českého divadla

Foto: Městská divadla pražská/Patrik Borecký



v Německu. Slouží jako platforma pro uvádění současné české dramatiky v německém jazyce, a to zejména formou hostujících představení a scénických čtení. Cílem je představit novou generaci českých dramatiček a dramatiků v německy mluvících zemích.

DILIA projekt dlouhodobě podporuje.

BF

Vít Peřina získal ocenění za svou práci v oblasti divadla pro děti a mládež

V rámci 36. ročníku festivalu Skupova Plzeň 2026 byla předána Cena ASSITEJ Czechia. Získal ji námi zastupovaný autor a dramaturg Vít Peřina.

Cena je každoročně udělena inspirativní osobnosti působící v oblasti divadla pro děti a mladá publikum. „*Vítek Peřina představuje v kontextu současné české dramaturgie a především dramatiky pro děti a mládež naprosto ojedinělou osobnost. Kromě jeho přínosu coby dramaturga libereckého Naivního divadla je důležité vyzdvihnout mimořádné kvality a originalitu jeho autorských textů. Ty opakovaně potvrzují, že tvorba pro nejmenší diváky může být literárně hodnotná, vtipná a myšlenkově bohatá,*“ vysvětlili svůj výběr organizátoři ocenění.

„*Jako autor bytostně spjatý s loutkovým divadlem píše texty s hlubokým pochopením pro tento specifický druh umění. Dokáže vytvářet divadlo, které je „rodinné“ v tom nejlepší slova smyslu – fascinuje děti svou bezprostředností a dospělí baví chytrým humorem a řemeslnou dotažeností,*“ dodali.

Vít Peřina pracuje jako dramaturg v Naivním divadle Liberec již od roku 2003. Zároveň píše převážně loutkové hry určené zejména pro děti a mládež. Jako autor spolupracuje také s Divadlem ALFA Plzeň, Divadlem loutek v Ostravě, Divadlem DRÁK Hradec Králové a dalšími. Jeho texty se dočkaly uvedení také v divadlech v Polsku či na Slovensku. Autorský příležitostně spolupracuje také s Českou televizí a Českým rozhlasem.



Foto: Daniela Jirmanová

ASSITEJ Czechia, která cenu uděluje, je součástí mezinárodní organizace divadla pro děti a mládež, jejím cílem je systematicky rozvíjet oblasti divadla pro děti a mládež v České republice. Sdružuje profesionální divadla, nezávislé soubory, festivaly, dramaturgy, režiséry, pedagogy a další odborníky. Dlouhodobě prosazuje myšlenku, že kvalitní umění pro děti a mládež lidí je důležitou součástí společnosti a kulturních práv každého dítěte. Texty Víta Peřiny v nabídce DILIA naleznete **TADY**.

Gratulujeme!

BF

Prestižní francouzské divadelní ceny Les Molières 2026 znají své vítěze

Letošní ceny Les Molières odtajnily v pondělí 4. května 2026 v divadle Folies Bergère své laureáty. Večerem provedl belgický moderátor a komik Alex Vizorek.

Kdo z námi zastupovaných autorů a autorek proměnil své nominace?

Vysoce aktuální hra **Made in France** (autoři: **Samuel Valensi** a **Paul-Eloi Forget**) zvítězila v kategorii Nejlepší režie v soukromém divadle. Je hořkou satirou o lidech, kteří se snaží zachránit zavíranou továrnu i vlastní pocit důstojnosti. Současné francouzské drama s černým humorem a absurditou zachycuje svět práce i ekonomickou nejistotu a hledá odpověď na otázku, co dnes vlastně znamená identita a solidarita.

Romantická komedie **Ça, c'est l'amour (Tak tohle je láska)** od **Jeana Roberta-Charriera** zvítězila v kategorii Nejlepší herečka v soukromém divadle (Josiane Balasko). Jedná se o intimní psychologické drama o toxické lásce, manipulaci a vztahu matky s dcerou. Hra citlivě propojuje humor, bolest i napětí a ukazuje, jak těžké je vymánit se z násilného vztahu, který se tváří jako láska. Hru do češtiny přeložil **Petr Christov**.

Nejlepší komedií se stala debutová absurdní komedie o konci světa **Fin, Fin et Fin** dramatika, režiséra a herce **Lancelota Cherera**, který si odnesl i Moliéra v kategorii Nejlepší začínající herec. Hra sleduje skupinu přátel, kteří čelí blížícímu se konci světa s černým humorem a ironií.

Všem oceněným gratulujeme!

HSE, BF

Broadwayskou hrou roku je Liberation

Sezónu divadelních ocenění v dubnu v Londýně odstartovaly Ceny Laurence Oliviera, o kterých jsme vás informovali v minulém vydání Zpráv. Následně se pozornost upřela na oceán k broadwayským inscenacím. V květnu byla vyhlášena Pulitzerova cena za drama a pomyslným vrcholem sezony se 7. června stalo slavnostní předávání Tony Awards.

Obě zmíněná klání o nejlepší novou hru ovládla americká dramatička, scenáristka a herečka **Bess Wohl** s titulem **Liberation** pojednávajícím o druhé vlně feminismu. Hlavní postava a autorčino alter ego Lizzie zakládá v tělocvičně jedné střední školy osvětovou skupinu pro ženy.

Hned na první setkání se jí sejde pestrá řádka žen s nejrůznějšími příběhy. Hra diváky nutí se zamýšlet, jestli doba vážně pokročila, co se týče ženských práv.

O Pulitzerovu cenu se ucházela spolu s hrou **Bowl EP** z prostředí hip-hopu a skateboardingu od Nazareth Hassan a s historickým dramatem **Meet the Cartozians** od autorky Talene Monahon. Hra skrze historickou optiku zkušeností arménských Američanů poukazuje na přetrvávající pokrytectví rasově podmíněného integračního systému v USA.

Na ceny Tony jsou tradičně nominovány čtyři nové hry. Kromě vítězné **Liberation** se v letošním čtyřlístku objevil také loňský držitel Ceny Laurence Oliviera **Giant** od **Marka Rosenblatta**, který tak na Broadwayi plynule navázal na své úspěšné londýnské působení. Dalšími dvěma nominovanými tituly byly **The Balusters** autora Davida Lindsay-Abairea a **Little Bear Ridge Road** od **Samuela D. Huntera**.

V kategorii muzikálů zaznamenal velký úspěch **Schmigadoon!**, který vychází ze stejnojmenného televizního seriálu a je ódou na zlatý věk Broadwaye, lehce parodující muzikály ze 40. let minulého století.

Za zmínku jistě stojí i kategorie Nejlepší revival roku, díky které se do záře reflektorů opět dostanou i starší, léty prověřené kusy. Letos se vítězem stala **Smrt obchodního cestujícího** od **Arthura Millera** v režii Joea Mantella. Hlavní role ztvárnili Nathan Lane, Laurie Metcalf a Christopher Abbott. Inscenace proměnila šest z devíti nominací a stala se tak letošním nejocetovanějším kusem. DILIA text nabízí v překladu **Luby** a **Rudolfa Pellarových**.

Ve stejné kategorii byla nominována i komedie **Padlí andělé** oblíbeného dramatika **Noëla Cowarda**. Hra o dvou kamarádkách, které byly za svobodna milenkami stejného muže, byla ve své době tak šokující, že si na ní v Anglii dokonce smlsla cenzura. Sošku si sice nakonec neodnesla, ale my pro vás chystáme překlad do češtiny, na kterém momentálně pracuje **Alexander Jerie**.

Tučně zvýrazněné tituly máme v DILIA k dispozici a rádi Vám je zašleme k pročetí.

PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

☆ první provedení
🏠 česká premiéra

3. 4. 2026
Činoherní klub Praha
Thornton Wilder
RADOSTNÝ VÝLET
překlad: **Ota Ornest**

10. 4. 2026
Divadlo na Vinohradech Praha
Jaroslav Havlíček – Martin
Velišek – **Ivan Rajmont**
PETROLEJOVÉ LAMPY

Divadlo NaHraně Praha
(Divadlo v Celetné)
Donald Margulies
VEČERE S PRÁTELI
překlad: **Adam Novák**

Viola Praha
Matt Wilkinson
PSYCHODRAMA
překlad: **Ester Žantovská**



Divadlo Viola Praha – Matt Wilkinson:
PSYCHOdrama. Foto Robert Smělý

11. 4. 2026
Východočeské divadlo
Pardubice (Městské divadlo)
**Václav Wasserman – Martin
Frič – Marie Svobodová – Petr
Abraham – Martina Mejzlíková**
HOTEL MODRÁ HVĚZDA

14. 4. 2026
MeetFactory Praha
Samanta Schwebelin –
Tomáš Soldán – Tomáš Loužný
MIMO DOSAH
s použitím překladu
Dity Aquilery Grubnerové
hudba: **Pavel Ridoško**



17. 4. 2026
Městské divadlo Kladno
Filip Renč – Zdeněk Zelenka
REBELOVÉ

Divadlo Tramtarie Olomouc
Tennessee Williams
SKLENĚNÝ ZVĚŘINEC
překlad: **Jiří Josek**

18. 4. 2026
Centrum experimentálního diva-
dla Brno; HaDivadlo (Alfa pasáž)
**KDYŽ VIDÍM JAK
KOUŠETE DO SVÉHO
ŘÍZKU MÁM POCIT
ŽE TO NA CELÉHO
SHAKESPEARA NESTAČÍ**
Thomas Bernhard: Claus Peymann
opouští Bochum a jde jako ředitel
Burgtheatru do Vídně
Thomas Bernhard: Claus Peymann
si kupuje nové kalhoty a jde se
mnou na oběd
Thomas Bernhard: Claus
Peymann a Hermann Beil
překlad: **Zuzana Augustová**
a **Barbora Schnelle**

24. 4. 2026
Městské divadlo v Mostě
(Divadlo rozmanitostí)
Eugène Ionesco
KRÁL UMÍRÁ
překlad: **Milena Tomášková,**
Josef Tomášek

29. 4. 2026
Divadlo Verze Praha
(Divadlo v Celetné)
Leonore Confino
ZRCADLOVÝ EFEKT
překlad: **Petr Christov**

2. 5. 2026
Východočeské divadlo
Pardubice (Městské divadlo)
Viliam Klimáček
KURÝR MÁ ZPOZDĚNÍ
(světová premiéra)
překlad: **Jana Pithartová**



Východočeské divadlo Pardubice
(Městské divadlo) – Viliam Klimáček:
Kurýr má zpoždění. Foto Jan Faulkner





Klicperovo divadlo Hradec Králové – Tomáš Dianiška: Láska na první pohřeb. Foto archiv divadla

4. 5. 2026

Divadlo Letí Praha (Vila Štvanice)

David Košťák

**POHŘEB VELKÉHO
UMĚLCE**

10. 5. 2026

M.B.A. Company Praha (Rock Café)

Duncan Macmillan

LIDÉ, MÍSTA, VĚCI

překlad: **Kateřina Holá**

13. 5. 2026

Agentura Harlekýn Praha
(Divadlo Lucie Bílé)

Didier Caron

ĐÁBELSKÝ PLÁN

překladatel: **Alexander Jerie**



15. 5. 2026

Národní divadlo Brno;

Činohra (Reduta)

Philip Ridley

ZÁŘIVÁ VERBEŽ

překladatel: **Jan Hanzl**

Městské divadlo v Mostě

Beth Steel

NEŽ HVĚZDY

ZAPADNOU

překlad: **Ester Žantovská**



16. 5. 2026

Klicperovo divadlo Hradec Králové

Tomáš Dianiška

LÁSKA NA PRVNÍ

POHŘEB



Městská divadla pražská

Praha (Divadlo Komedie)

Édouard Louis – Dávid Paška

JAK SE STÁT JINÝM

s použitím překladu

Sáry Vybíralové



Divadlo J. K. Tyla Plzeň;

Muzikál (Malá scéna

Nového divadla)

Zdeněk Král – **Tomáš Syrovátka**

OBEJMOUT VLNÝ

28. 5. 2026

Slovácké divadlo Uherské Hradiště

(Poliklinika Uherské Hradiště)

Josef Kubáník

TERAPIE



22. 5. 2026

Centrum experimentálního diva-

dla Brno; HaDivadlo (Alfa pasáž)

Max Frisch

PAN BIEDERMANN

A ŽHÁŘI

překlad: **Eva Bezděková**



23. 5. 2026

Divadlo Lampion Kladno

Otfried Preussler – Tomáš Běhal

ČARODĚJŮV UČEŇ

s použitím překladu Radovana

Charvátá

29. 5. 2026

Městské divadlo v Mostě;

Divadlo rozmanitostí Most

(Divadlo rozmanitostí Most)

Jules Verne – Josef Kačmarčík

KOMETA!

překlad: **Václav Netušil**



Dejvické divadlo
Praha (Galaxie) –
Kateřina Letáková:
Tři zmrzli.
Foto Markéta Šedivá



Divadlo J. K. Tyla Plzeň; Muzikál (Malá scéna Nového divadla) – Zdeněk Král a Tomáš Syrovátka: Obejmout vlny. Foto Martina Root

30. 5. 2026

3D Company Praha
(Žižkovské divadlo)

Fabio Marra

SPOLU

překlad: **Alexander Jerie**



Městská divadla pražská
Praha (Divadlo ABC)

Lenka Veverková – Marián
Amsler – **Jiří Marek**

**HŘÍŠNÍ LIDÉ MĚSTA
PRAŽSKÉHO**



4. 6. 2026

Dejvické divadlo Praha (Galaxie)

Kateřina Letáková

TŘI ZMRZLÍ



Snadně na dně Praha
(Divadelní loď Tajemství)
Lewis Carroll – Martina
Frejgová Krátká

ALENKA

překlad: **Aloys Skoumal,**

Hana Skoumalová

hudba: **Eva Vrbová**

5. 6. 2026

Městské divadlo Kladno

Molière

ŠKOLA ŽEN

překladatel: **Jiří Žák**

Divadlo na Vinohradech Praha

Eugène Ionesco

NOSOROŽEC

překlad: **Ivan Zmatlík**

6. 6. 2026

Městské divadlo Brno; Muzikál

(Biskupský dvůr)

Katarzyna Gärtnerová –

Ernest Bryll

**JÁNOŠÍK ANEB NA SKLE
MALOVANÉ**

překlad: **Jan Šotkovský**

Městská divadla pražská

Praha (Rokoko)

Christine Leunens –

David Košťák

MŮJ MALÝ VŮDCE



12. 6. 2026

Městské divadlo Mladá Boleslav

Francis Veber

BLBEC K VEČEŘI

překlad: **Alexander Jerie**

19. 6. 2026

Národní divadlo Brno; Činohra

(Mahenovo divadlo)

William Shakespeare

SEN ČAROVNÉ NOCI

překlad: **Jiří Josek**

24. 6. 2026

Agentura SCHOK Praha

William Shakespeare

KOMEDIE OMYLŮ

překlad: **Martin Hilský**



*Městská divadla pražská
Praha (Rokoko) - Christine
Leunens a David Košťák:
Můj malý vůdce. Foto
Patrik Borecký*



— VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER

ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu).

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilia.cz/synopse-her.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7 % netto z btto (30. 6. 2027, profesionální divadla)
Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2026)
Michael Cooney – Habaďúra / Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2028)
Noël Coward – Rozmarný duch (přel. E. Bezděková)	7 % netto z btto (31. 12. 2030, amatérské soubory)
Joe DiPietro – Famílie / Potichu to neumím, jsem vášnivej! (přel. A. Novák)	8,8 % netto z btto (30. 6. 2028, profesionální divadla)
Joe DiPietro – Umění vraždy (přel. A. Doležal)	7,7 % netto z btto (10. 9. 2027, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)	7 % netto z btto (31. 12. 2028, profesionální divadla)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)	7 % netto z btto (31. 12. 2028, profesionální divadla)
Dale Wassermann – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)	7 % netto z btto (30. 6. 2027, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (30. 6. 2028, profesionální divadla)

— NABÍZÍME – CENA EVALDA SCHORMA ZA ROK 2025

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozorností, jsou totiž buď horkými novinkami, nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry buďto hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné nejen pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUTKOVÉ HRY – hry čistě loutkové nebo takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

Prokletí domu Mannových (2025)

Kristýna Nebeská, Maxim Bitto

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Osmiletý Klaus Mann a devítiletá Erika Mannová čekají, až jejich slavný otec vyjde ze své pracovny. Čekají hodiny, dny, týdny. Čekáme, čekáme, čekáme. Slyšíte, jak čekáme tatínku? Stále žádná odpověď. Je tam vůbec? Neumřel? Je. Ale mlčí. Boží mlčení... Zbyli jsme si sami. Dvě znučené děti v obrovském domě. Duševní siamská dvojčata.

„Nikdo mi nerozumí jako ty, Eriko.“

„Kdybych byla kluk, byla bych ty, víš to, Klausí?“

Hra o sourozencích Mannových – členech rodiny, ve které je každý tak trochu génius. Rodina tak výjimečná, že není možné žít mimo ni, protože jim nikdo není roven. A právě to je jejich osud: výlučnost, za kterou se platí, především tehdy, když svět kolem vás ztrácí rozum a Evropu zahaluje stín hitlerovského Německa.

Hra získala Cenu Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Maxim Bitto (*2000)

Maxim Bitto je autor a režisér, který momentálně studuje Srovnávací literaturu na FFUK. Působí v JEDL dílně, kde spolu s Kristýnou Nebeskou vytvořil několik inscenací (*Vysoká hra*, *Utěšitelka*, *Prokletí domu Mannových*). Spolupracoval také s JAMU a Divadlem Viola. Zajímá ho adaptování prózy

i poezie do dramatických podob. Zejména ho fascinují osudy osobností, které překypují životem, žijí ve zběsilem tempu, kolem kterých



se, slovy Gilbert-Lecomta, „smršťuje skutečnost“. Obdivuje Andrého Gida pro styl, Françoise Truffautu pro vřelost a J. A. Pitínského pro...

Pochází z Luhačovic. Žije v Praze.

Za hru **Ničemové** byl společně se spoluautorkou Kristýnou Nebeskou nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2024. Za společnou hru **Prokletí domu Mannových** získali Cenu Evalda Schorma za rok 2025.

Kristýna Nebeská (*2001)

Kristýna Nebeská je studentka posledního ročníku scenáristiky a dramaturgie na FAMU, autorka, dramaturgyně a režisérka. Ve své tvorbě se dlouhodobě věnuje adaptacím literárních děl a zpracování životních osudů zapomenutých osobností. Často pracuje s historickým materiálem, který zpracovává s důrazem na jeho aktuálnost a existenciální rozměr. Působí v JEDL dílně, kde realizovala řadu autorských inscenací. Spolupracovala s Českým rozhlasem, JAMU, DAMU, centrem DOX či Divadlem Viola. S Maximem Bitto tvoří od roku 2021 divadelní tvůrčí tandem. Za společnou hru **Ničemové** byli autoři nominováni do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2024, za hru **Prokletí domu Mannových** pak získali Cenu Evalda Schorma za rok 2025.



Pinkava (Bookpink, 2018)

Caren Jeß

Překlad: **Štěpán Klínek**

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní



Drama *Pinkava* oceňované současné německé dramatičky Caren Jeß je souborem sedmi divadelních bajek pro dospělé. Setkávají se zde zvířata s rostlinami, neživými předměty i se zcela abstraktními skutečnostmi, zhmotněnými do postav. S jejich silně groteskním chováním a ironií obsaženou v promluvách kontrastuje krajní vážnost témat, kterými se zabývají – hra tak nabízí široké možnosti jevištní i divácké interpretace. Drobní ptačí protagonisté se potýkají s otázkami, které velmi rezonují i v našem lidském světě: jedinci na okraji společnosti, neúplné rodiny, krize věku rozumu, konspirační teorie, diskriminace menšin, genderové otázky, psychické poruchy, nejednoznačější útoky od reality apod. Páv, Káně, Vrána, Sýkora, Krůta či Holubice se ocitají v situacích, které nutně vyžadují změnu. Jejich jednání ovšem ničemu nepomáhá, takže vážnou na mrtvém bodě. Východisko nečekejte – zato šťavnatou pointu ano.

Za hru získala Caren Jeß několik soutěžních nominací (Heidelberger Stückemarkt 2019, Retzhofer Dramapreis 2019) a ocenění (Münchner Förderpreis für Dramatik 2018, Theater heute: Nachwuchsautorin des Jahres 2020).

Překlad hry získal 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Štěpán Klinkovský (*2000)

Štěpán Klinkovský se narodil v roce 2000 ve Zlíně, vyrůstal však v Uherském Hradišti, kde absolvoval osmileté studium na místním gymnáziu. Poté krátce studoval scénografii na JAMU v Brně a na Katedře alternativního a loutkového divadla DAMU v Praze. Spolupracoval na filmech studentů pražské FAMU a zlínské UTB. V současnosti studuje divadelní vědu na Filozofické fakultě UK. Rovněž působí jako archivář ve Slovákém divadle v Uherském Hradišti a píše divadelní recenze pro web Kulturio.cz.



Roku 2021 vydal sbírku básní s názvem *Makroskop*. V roce 2022 byly jeho básně otištěny ve sborníku finalistů literární soutěže BÁSNE SK/CZ. Dvakrát byl rovněž pozván do finále Literární soutěže Františka Halase, určené básníkům a básničkám do 30 let (2024 a 2025). Pravidelně se účastní autorských čtení.

Z cizích jazyků ovládá angličtinu a němčinu, věnuje se také novořečtině. Za svůj překlad hry Caren Jeß Pinkava získal 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2025.

Svět se zbláznil (2025)

Helena Rychlík

Autor hudby: ShizzleOrchestra

Žánr: rapový muzikál

Obsazení: 5 mužů, 7 žen (variabilní)

Jsem Čolek a prý jsem hrdina. Teda, já si to tak úplně nemyslím. Hrdinové maj meč a odvahu, já mám tak maximálně úzkosti. Snažím se nějak proplout tímhle světem, akorát že pořád narážím. A přitom toho zas tolik nechci. Nebo jo? Občas si říkám, že bych ze světa nejradši zmizel, protože se zbláznil.



Řikáš, že se svět zbláznil

No už to tak bude brácho stejně dovol mi abych se zasníl

Na chvíli o světě bez problému ale zas nic

Mě nenapadá když vidím kam až jsme to zašli

Čolek je mladý člověk, který se ocitá ve víru chaosu dnešního světa i vlastních myšlenek a hledá odpovědi na to, jak vůbec žít ve světě zahlceném klimatickou krizí, ekonomickými tlaky, nedostatkem bydlení a generačních předsudků. Skrze Čolkovo putování mezi reálným světem, vlastní hlavou a bizarními situacemi se odkrývají frustrace, úzkosti i touhy generace, která je často označována za línou a přecitlivělou.

To, že se svět zbláznil, je jisté, zbývá se jen ptát, jak v takovém světě žít a přežít.

Autory hudby a písňových textů jsou ShizzleOrchestra.

Libreto rapového muzikálu získalo 3. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Helena Rychlík (*1998)

Narozena v roce 1998 v Brně. Od roku 2021 je studentkou dramaturgie na JAMU. V roce 2023 vyhrála se svým textem Nemáme tanky Havlovské aktovky pořádané JAMU a Václav Havel Library Foundation. V roce 2026 se v této soutěži umístila na třetím místě s textem *KOS*.

Její texty byly inscenovány v ČR i na Slovensku. Je autorkou libreta muzikálu *Svět se zbláznil*, vycházejícího ze stejnojmenného alba kapely ShizzleOrchestra. Muzikál měl premiéru v roce 2025.

Za spoluautorství hry Všechno své si nosím s sebou byla nominována na Cenu Evalda Schorma za rok 2024. Za libreto rapového muzikálu Svět se zbláznil s přihlédnutím ke hře *KOS* získala 3. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2025.



Konečná, nastupovat! (2026)

Adolf Adam

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 4 ženy, 1 neurčené

Končí smrtí opravdu celý náš příběh? Nebo je možné, že budeme i nadále cestovat mezi stanicemi, které nám osud přináší? Existuje opravdu nebe, peklo nebo jakýkoliv jiný prostor fungující jako útočiště pro zemřelé duše? Co když poslední jízda nemusí být skutečně ta poslední? Připravte se. Blíží se konečná zastávka. Nastupte si.

Groteskní existenciální komedie *Konečná, nastupovat!* se odehrává v podivném vlaku, který slouží jako přestupní stanice mezi životem a tím, co může následovat po smrti. Hra s černým humorem, absurditou a poetikou sleduje cestující, kteří do něj nastupují. Už nejsou mezi živými, avšak stále si s sebou nesou své nevyřešené touhy, potlačené vášně, viny i iluze o tom, jací by měli být.

Hra byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Adolf Adam (*2001)

Adolf Adam se narodil v roce 2001 v Praze. Již od dětství se věnoval herectví a divadlu, které se postupně stalo nedílnou součástí jeho profesního směřování. K vlastní autorské tvorbě ho přivedla inspirace jeho dědečkem, jenž se rovněž věnoval psaní.

Svou první divadelní hru **Nová sezóna** uvedl také jako režisér v divadle U22. Během studia na Vyšší odborné škole herecké v oboru Herectví a moderování založil vlastní autorské divadlo AliAs, zaměřené na původní tvorbu.

Pod hlavičkou tohoto souboru následně režíroval svou další hru **Mlčenlivé volání**. Inscenace získala grant agentury DILIA určený pro vybrané studentské projekty a v březnu 2023 měla premiéru



😊@🎭

v pražském klubu Rock Café. S tímto dramatickým textem byl následně nominován do finále Ceny Evalda Schorma za nejlepší původní hru či překlad. Do finále této ceny se probojovala také jeho další hra **Konečná, nastupovat!**.

V současné době se naplno věnuje herectví. Působí například v Divadle Bez Hranic, kde ztvárnil hlavní roli Huga v Havlově *Zahradní slavnosti*, a spolupracuje také s nezávislými soubory, jako jsou DIVADLO ZA2, LiduDiv či Divadlo MIRAON. Pravidelně také vysílá jako moderátor na Signál rádiu.

Psaní pro něj nadále zůstává velkou vášní i prostorem pro hledání nových témat.

KOS (2025)

Helena Rychlík

Obsazení: 1 muž, 4 ženy, sbor

@A🎭

Dva týdny do maturity. Čas na logaritmy? Ne tak docela.

V zemi, kde o vašem zařazení do společnosti rozhoduje státní instituce, se životy studentů točí kolem jediného: KOSu. Původně obávaná *Komise pro sebevědomí* však čtrnáct dní před zkouškami prochází institucionální transformací. Z rozhodnutí vlády se mění na Komisi pro sebeobdiv.

Už nestačí být jen psychicky zdravý nebo sebevědomý. Každý maturant musí předložit objektivní důkaz o vlastní výjimečnosti. Pokud neuspějete, hrozí vám sociální vyloučení.

Luna se ocitá v pasti byrokracie a pochyb. Zatímco její nejlepší kamarádka Valerie může vsadit na své umělecké nadání, Luna je přesvědčená, že výjimečná není. A ostatně by o to ani nestála, kdyby to nebyla nutnost.

Ale komise se naštěstí mění stejně rychle jako počasí...

Hra byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Rak (2024)

Alisa Smolina

Obsazení: 1 muž, 1-3 ženy (variabilní)

Jsem Rak. Ne, ne podle znamení zvěrokruhu. Vlastně jsem se narodil v zimě. Jen to tak dopadlo. Jsem Rak. Koryš.

Příběh o mladém muži, jehož život se náhle změní v boj s vlastní tělesnou veznicí. Hlavní postavou je Rak, mladík, který čelí nemilosrdné diagnóze – osteosarkomu. Ale nejde jen o příběh nemoci. Je to metaforická cesta do vlastního nitra, kde se fyzická bolest prolíná s vnitřními zápasy a strach ze smrti odhaluje ty nejzranitelnější stránky lidské povahy. Je to příběh o přijetí vlastní smrtelnosti, o hledání smyslu v beznaději a o tom, jak i v těch nejtemnějších momentech života lze najít světlo.

Hra byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Alisa Smolina

Alisa Smolina se narodila v Rusku, v sibiřském městě Bratsk. V roce 2022 se přestěhovala do Prahy, kde se věnovala studiu českého jazyka. Od roku 2023 studuje na Slezské univerzitě v Opavě obor Kulturní dramaturgie v divadelní praxi. Její hra **Rak** byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2025.



— NABÍZÍME ČESKÉ HRY

Akce hotel (2023)

Adolf Adam

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 6 žen



Situační komedie o Čechách a amerických gangsterech v Chicagu.

Divadelní hra zasazená do doby nejslavnějšího gangstera Al Caponeho, v tomto textu vystupuje jako „Zjizvenec“. Rok 1931 byl rokem, kdy byl Al Capone dohnán před soud a potrestán za daňové úniky. Děj se odehrává těsně před jeho odsouzením v americkém městě Chicagu (přezdívaném „větrné město“) za doby prohibice. Americké Chicigo bylo tehdy druhé největší město na počet českých obyvatel hned po Praze. V této době byl dokonce úřadujícím starostou Antonín Čermák – rodák z Kladna.

Hra se odehrává především v českém hotelu Okamžik, který sídlí v česko-polské čtvrti města. Tou dobou v ulicích řádí skupiny nebezpečných gangsterů včetně gangu „Černé vdovy“, které se mstí mafiánům za zabít jejich manželů a příbuzných v alkoholové mašinérii. Chudý hotel Okamžik vede recepční Albert, který na město zanevřel a sám tajně pořádá v hotelu alkoholové večírky. V den jednoho takového večírku mu cikánka předpoví, že se stane něco mimořádného a že na to musí být připravený. V jeho hotelu se ten den objeví jeho bratránek z Čech, který se snaží v hotelu ukrýt. Albert ho přijme, jenže netuší, že jeho bratránek má u sebe šek na sto tisíc dolarů, který ukradnul v hotelu největšího zločince města „Zjizvence“, kde pracoval. Černé vdovy se to dozví, chtějí proti bratránkovi zasáhnout a šek vzít. Naneštěstí se objeví v hotelu i jiný gangster

a snaživá Policistka v převleku. Hra tedy nabírá na obrátkách. Celé to vyústí velkou nevšední akcí, po které už Chicago nebude jako dřív.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Nová sezóna

Adolf Adam

Žánr: veselohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Veselohra, která pojednává o rutinních zkouškách amatérského divadelního souboru. Režisérka spolku se chce vymanit z ochotnické rutiny, proto vsadí veškeré své úsilí a začne tvořit cestu k profesionální kariéře. Při zkoušení naráží soubor na stále více problémů, a nakonec se v sázce ocitá budoucnost celého spolku.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Vzhůru nohama

Daša Belková

Obsazení: 2 muži, 2 ženy, loutky (variabilní)

Text *Vzhůru nohama* je inspirovaný evropskou realitou první poloviny 20. století, nahlíženou očima samotného duceho, italského fašistického diktátora Benita Mussoliniho (1883–1945). Současně však odkrývá i méně známý úhel pohledu: perspektivu Claretty Petacci (1912–1945), jeho milenky, která – podobně jako značná část tehdejší italské společnosti – Mussoliniho bezvýhradně uctívala.

Faktograficky se hra opírá především o knihu britského historika Christophera Hibberta *Mussolini – vzestup a pád duceho*. Autor, který sám zažil éru evropských diktatur a shromáždil rozsáhlá svědectví Mussoliniho současníků, poskytuje pevný základ pro zkoumání společenské půdy,



z níž vyrůstají diktátoři, stejně jako pro nahlédnutí do prostředí dvou výrazně odlišných rodin – Petacciových a Mussoliniových.

Děj je vystavěn ze dvou linií – navzájem se nepřekrývající a výrazně odlišných fragmentů dětství a dospívání protagonistů, které se nakonec protínají v centrální, známé příběhové linii mileneckého vztahu Benita a Claretty.

Prostřednictvím známého příběhu hra zkoumá vliv rodiny i státu na formování mentality a osudu mladého člověka. Soustředí se na pozorování obyčejných lidských rysů postav, které se přesto zapisují do dějin jako monstra, a zároveň hledá možné odpovědi na otázku, proč se svět ve dvacátém století obrátil *vzhůru nohama*.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Přihořívá (2025)



Emma Ditrich, Helena Rychlák

Obsazení: 6 mužů, 5 žen

Je to přece jenom hra, tak si to neber osobně...

Městečko Salem nespí. Po náhlé a podezřelé smrti vážené občanky Elizabeth Proctorové se v jeho ulicích začíná šířit strach. Stačí jedno ukázaní prstem, jedno ďábelské znaménko nebo přílišná znalost bylinek, a z dlouholetého souseda se stává úhlavní nepřítel.

Paralelně rozehrává skupina současných vysokoškoláků Městečko Palermo. To, co začíná jako nevinný večer s přáteli, se rychle mění v mrazivý psychologický nátlak. Hranice mezi fiktivním hlasováním o vrahovi a skutečnou společenskou popravou se začíná nebezpečně stírat.

Přihořívá nahlíží na principy kolektivní viny, manipulace a strachu z jinakosti. Zkoumá, jak snadno lze bez racionálních argumentů, jen na základě pocitů a vyfabulovaných příběhů, zničit lidský život. Kdo je

skutečným strůjcem zla a kdo jen obětí, která se provinila tím, že příliš nebo naopak málo mluvila?

Vstupte do světa, kde mlčení prorůstá duší jako hniloba.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Kurýr má zpoždění

Viliam Klimáček

Překlad: **Jana Pithartová**

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 4 ženy



Komedie o tom, že každá zásilka jednou dorazí, i když třeba ne tam, kam měla.

Všichni cítíme, že nastal – vančurovsky řečeno – konec starých časů. Naše dosavadní hodnoty jsou ty tam. Svět, jak jsme ho znali po deseti-letí, se mění k nepoznání. A jestli se z toho nechceme zbláznit, musíme se smát – to radí čtyři z pěti psychiatrů. A proto komedie! Jan je kurýr a stará se o značně vyšinutou matku. Jednoho dne nepřijde ošetřovatelka a Jan musí rozvázet zásilky, tak ji vezme s sebou. Tím začne sled komických i absurdních situací, které Janovi způsobí jak jeho matka, tak jeho podivní zákazníci: osamělá loutkoherečka s Kašpárkem pūlpárkem, prepper chystající se přežít konec světa v horském srubu, manažer firmy Artificial Intelligence Avatar nabízející služby za hranicí parapsychologie... Inu, lidé jsou celkem fajn, ale lidstvo je šílené.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Rozpaky zubaře Svatopluka Nováka

Kazimír Lupinec, Sonya Štemberová

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 4 ženy



Bojíte se zubaře? Pokud ano, poskytně Vám tato komedie zaručenou katarzi. Svatopluk Novák je vzorný manžel a skvělý dentista. Jeho jedinou nevýhodou je, že bývá poněkud nerozhodný. Od toho jsou zde ale diváci, aby mu poradili. Tato komedie s principem kinoautomatu je pro- věřená 135 reprízami souboru V.A.D. a několika dalšími nastudováními amatérských i profesionálních souborů.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Píseček (2022)

Kazimír Lupinec

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy



Komorní komedie pojednává o souboji výchovných postupů. Předkolo, kdy jde jen o bábovičky a klacíčky, se posune na vyšší úroveň kvůli neče- kané situaci, kterou je přítomnost živého krtka v pískovišti. Co je pro jedny roztomilá edukativní příležitost, je pro druhé děsivá krizová situ- ace hrožící nákazou. Jak to dopadne s krtečkem a kdo má dlouhé kalhoty s kapsami? Závěr přináší silně katarzní momenty jako tísnutí telefonu vlastní matce po psychoterapii. Hru je nutné stále aktualizovat, jak jde svět dopředu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Kazimír Lupinec (*1976)

Kazimír Lupinec, vl. jménem Jan Červený je vášnivý amatérský divadelník a výhradní autor úspěšného kladenského divadla V.A.D. Komédie tohoto souboru jsou ceněny odbornou i laickou veřejností pro specifickou poetiku a jako zdroj nepodbíživého situačního humoru. Hry jsou prověřené a vyšperkované častým provozem. Nejúspěšnější tituly převzala do svého repertoáru i profesionální divadla. Ukázky z vybraných her je možné zhlédnout na www.divadlo-vad.cz.

Na stejných stránkách se k položce Kazimír Lupinec uvádí:

Letní horal, kulturní včelař, platonický performer, detailista, voyer buků, růžovek a holubinek nazelenalých, fetišista úsporného složení věcí a kompaktnosti, milovník krajiny i domů s duší, ilustrací, malých knížek, krabiček a v neposlední řadě občasný hráč na kytaru a cajon.

Škola hrou? Aneb jak přežít školu (2026)

Miroslav Oupic

Žánr: komedie, hra pro mládež

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Škola má být hrou. Alespoň to tvrdil Jan Amos Komenský. Ale co když se z ní stane spíš hra o přežití?

Honza přichází pozdě do školy. Jenže místo obyčejného vyučování se ocitá v podivném herním světě, kde každý školní den připomíná videohru. Docházka je stealth mise. Test je boss fight. Skupinový projekt past, ze které není úniku. A učitelé? Ti mají speciální schopnosti, které by jim záviděla nejedna herní postava.

Spolu s Honzou se do hry vtahují i samotní diváci, kteří se stávají jeho spolužáky, spojenci i občasnými spoluviníky. Radí mu, pomáhají mu, rozhodují o jeho osudu... a někdy mu situaci ještě víc zkomplikují.

☺@♂@♀

Škola hrou? je svižná interaktivní komedie pro mladé publikum i dospělé, která s nadhledem, humorem a notnou dávkou absurdity převádí každodenní školní realitu do světa herních levelů, výzev a soubojů. Pod zábavnou formou se ale skrývá i otázka, kterou si někdy položil snad každý: Je škola jen systém, který musíme přežít... nebo hra, kterou se musíme naučit hrát?

Počet postav: 10+ (učitelé, spolužáci, herní systém)

Komedie pro 2. stupeň ZŠ, střední školy i dospělé publikum.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Hyperzisk (2026)

@@

Zlatko Teskere

Obsazení: 2 – 4 muži, 2 ženy

Do skandálu poznamenané marketingové agentury nečekaně vtrhne tajemný auditor z korporace Hyperzisk, která zvažuje, že agenturu koupí. Pod povrchem každodenní rutiny a firemních drbů najednou bublá řada nejistot. Zatímco ambiciózní manažerka Klára bojuje o uznání a snaží se zapomenout na rozvod, cynický reklamní textař Adam ztrácí víru v obor a pokouší se prorazit jako scénárista televizních seriálů. HR specialistka Bára se těžko smíruje se svou novou funkcí, ale agenturní dění je jí inspirací pro její seberozejový podcast. Všichni jsou vystaveni tlaku ze strany militantního auditora, a tak se mezi maily, meetingy a výkazy rozehrává příběh o přátelství, zradě a nekonečném růstu, jenž stále více připomíná hlad, který nejde nasytit.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – PŘELOŽENÉ

**DILIA Překladatelská dílna Jiřího Joska –
komorní francouzské komedie**

Suite Royale (2023)

Hadrien Raccah, Judith Elmaleh

Francie

Překlad: **Veronika Wollnerová**

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Když se Antoine dozví, že je budoucím držitelem prestižní literární ceny, rozhodne se sdělit tuto úžasnou novinku své ženě Pauline. Okolnosti jsou však mimořádné, jak se na úspěšného spisovatele sluší a patří. Antoine si na jednu noc pronajme luxusní apartmá, kde Pauline obeznámí nejen se svým úspěchem, ale i s radikální změnou, kterou jim do života přináší. Kromě drahého šampaňského a veškerého obsahu hotelového minibaru tak přistává na stole i radikální rozhodnutí k rozvodu – stabilní manželství totiž podle Antoina žádnému velkému literátovi nesluší. Šokované Pauline se však velmi rychle podaří mít i v nečekané situaci navrch.

😊@👤

Originální komedie měla premiéru v Théâtre de La Madeleine a poté se vydala na úspěšné turné. Hra je skvělou příležitostí pro herce a herečku.
Překlad bude k dispozici na podzim 2026.

Marinella (2025)

😊@

Franck Buiron

Francie

Překlad: **Silvie Houšťová**

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Claudia chce jediné: malovat a užít si. Když ale od firmy na sardinky Marinella přijde zakázka, kterou doprovází velmi štědrá suma, Claudia neví, co si počít. Má prodat duši ďáblu nebo si udržet uměleckou důstojnost?

Komedie byla úspěšně uvedena v Théâtre de la Madeleine. Malířku odolávající vábení světa reklamy ztvárnila Victoria Abril (* 1959), komička španělského původu, která se v průběhu let stala múzou francouzského bulvárního divadla. Hra tak nabízí jedinečnou hereckou příležitost pro zralou herečku.

Překlad bude k dispozici na podzim 2026.

Une Étoile (2023)

Isabelle Le Nouvel

Francie

Překlad: **Helena Rychlík**

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Léna, stárnoucí bývalá baletka pařížské Opery, žije obklopena vzpomínkami na svou zašlou slávu a na svého zesnulého manžela, slavného autora populárních slágrů Maurice Paulina. Jednoho dne ji nečekaně navštíví syn Paul. Jejich setkání otvírá staré rány a odkrývá napjatý vztah. Paul matce vyčítá, že její ambice stát se hvězdou byla v jeho dětství důležitější než on sám. Souběžně s rodinným konfliktem do domu dochází novinář, který připravuje Mauriceův životopis a svými dotazy nutí Lénu bilancovat její vlastní životní volby a cenu, kterou zaplatila za úspěch.

Text zkoumá samotu, mateřskou lásku a hranici mezi realitou a vnitřním světem, ve kterém si člověk uchovává to, co je pro něj nejdůležitější.

Působivá hra byla uvedena na začátku roku 2023 v Théâtre Montparnasse. V hlavní roli excelovala slavná francouzská herečka a spisovatelka Macha Méril (*1940). Hra nabízí zajímavou hereckou příležitost pro zralou herečku (60 - 80 let).

Překlad bude k dispozici na podzim 2026.

Boží bojovníci (The God Brotherers, 2003)



Richard Bean

Velká Británie

Překlad: **Ester Žantovská**

Žánr: černá komedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Bydlím tady v takovém fakt tradičním jakože bungalovu, říká se tomu ibi. Vypadá úplně stejně jako domečky místních domorodců, až na to, že v tom mým je klimatizace, koberec a záchod.

Na odlehlé misi v jakési muslimské zemi, kde je nedostatek vody, ale zbraní až moc, se nudí humanitární pracovníci. Mladou, naivní a ne příliš inteligentní Lauru zaučuje její nadřízený, ex-hippie frajer Keith (který byl u všech významných konglitů počínaje Kambodžou), domorodci prahnou po značkovém oblečení, uklízečka Ibrahima s vášní pro mobily a sexy lodičkami pod burkou je těhotná a bojí se, že ji manžel zabije, pokud porodí holčičku - život zhýčkaných Evropanů a Američanů je konfrontován s rozpadajícím se světem, ve kterém se ocitli a kterému tak úplně nerozumí, stejně jako jim nerozumí domorodci.

Sympaticky politicky nekorektní, černá komedie známého britského autora je brilantní, dobře napsanou studií nejen o humanitárních pracovnících, kteří na misích hledají východisko z nudy.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Druhé kolo (Deuxième partie, 2026)

Samuel Benchetrit

Francie

Překlad: Michal Zahálka

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Ani blížíci se oslavy třicátého výročí svatby nevnášejí mnoho vzruchu do spokojeného, ale poněkud unaveného soužití Stépšana a Carole. Jednoho večera u nich však zazvoní jakýsi Pierre Kraft, který s nimi údajně chvíli chodil na střední školu. Oni vůbec nevědí, kdo to je – zato on o nich ví snad úplně všechno a přichází s překvapivou nabídkou. Letité manželství se najednou ocitá v ohrožení. Co na Pierrův návrh řekne Carole? Co Siri a Alexa, se kterými si Stépšane poslední dobou povídá nejvíc? A proč má Pierre s sebou urnu?

Nová komedie Samuela Benchetrita nabízí tři skvělé vyrovnané herecké příležitosti a vynikající dialogy se spoustou humoru, který mnohdy balancuje na hraně absurdity, ale nese s sebou hodně životní pravdy.

Premiéru měla hra s velkým ohlasem v lednu 2026 na nejproslulejší adrese současné francouzské komedie, v pařížském Divadle Eduarda VII., v režii zkušeného Ladislase Chollata a ve hvězdném obsazení tvořeném trojicí Patrick Bruel – Marine Delterme – Stépšane Freiss.

Připravujeme český překlad.



Máma (Maman, 2021)

Samuel Benchetrit

Francie

Překlad: Kateřina Neveu

Žánr: činohra (tragikomedie)

Obsazení: 3 muži, 1 žena



Žena: Máte rodinu?

Mladík: Ne.

Žena: Každý člověk má nějakou rodinu. Kde je ta vaše?

Mladík: Nevím. Ztratila se mi, od narození... Od té doby o nich nemám žádnou zprávu.

Žena: Opustili vás?

Mladík: Nedá se říct, že by mě opustili, ani jsme se pořádně neznali...

Zkrátka jednou v noci mě někde zapomněli...

Žena toužící po dítěti, mladý muž bez rodiny. Z náhodného večerního setkání a z úvodního nepřijemného nedorozumění (mladík považuje ženu čekající na taxík za prostitutku) vznikne zárodek možného vztahu. Ale každá žena stojící v kožichu na chodníku pod lampou není nutně prostitutka, může jít např. i o matku hledající svého syna. Takový je základ komedie Samuela Benchetrita, která dál rozvíjí neobvyklou myšlenku: Může manželský pár středního věku zaplnit prázdné místo a adoptovat dvacetiletého mladíka? Zní to absurdně, ale tragická událost v minulosti, kdy těhotná žena přišla během přepadení o dítě, odhaluje kořeny zoufalství, které časem vůbec nezesláblo. A tak nenaplněná touha osamělých manželů být rodičem vyplyne znovu na povrch a její řešení začne získávat konkrétní obrysy... Mateřské objetí dokáže zázraky.

V inscenaci hry *Máma* v Théâtre Edouard VII. si odbyla svou divadelní premiéru Vanessa Paradis, která byla za hlavní roli nominována na Molière 2022 v kategorii Nejlepší herečka v soukromém divadle.

Pracovní verze překladu je elektronicky k dispozici v DILIA.

Bez kabelky ani ránu (Handbagged, 2014)

Moira Buffini

Velká Británie

Překlad: **Hana Pavelková**

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 4 ženy

Žádná jiná žena není tak slavná jako britská královna Alžběta II. a žádná jiná žena nebudí ve Velké Británii takové kontroverze jako bývalá předsedkyně vlády Margaret Thatcherová. Ve hře *Bez kabelky ani ránu* se ke slovu dostanou obě. Dramatička Moira Buffini dokonce jejich postavy zdvojila, takže na jevišti vystupují královny i premiérky dvě – mladší a starší královna a mladší a starší Železná lady. Aby mohly vyprávět příběh svého komplikovaného vztahu mladému publiku, pro které jsou osmdesátá léta 20. století vzdálená podobně jako druhá světová válka, asistují jim i dva mužští herci, kteří hrají zbývajících 18 rolí – od královského komorníka po americký prezidentský pár. Způsob, jakým se historie vypráví i nevypráví, je neustále komentován všemi postavami, které neustále vystupují ze svých rolí, aby mohly k jednotlivým událostem či názorům zaujmout vlastní postoj a divákům dovysvětlit, jak to vlastně bylo. Jsme přece na divadelním jevišti.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

@

Padlí andělé (Fallen Angels, 1958)

😊@

Noël Coward

Velká Británie

Překlad: **Alexander Jerie**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Děj komedie, která v době vzniku vyvolávala skandály kvůli své sexuální otevřenosti, se točí kolem kamarádek Julie a Jane. Už pět let jsou šťastně vdané, ale ještě před svatbou prožily krátký román se stejným mužem, Francouzem Mauricem. Ten je momentálně na návštěvě Londýna a obě požádala o schůzku. Jejich manželé jsou naštěstí na golfovém výletě, a tak kamarádky v Juliině bytě nervózně očekávají Mauricův příchod, přičemž šampaňské teče proudem a ženy se střídavě hádají a usmírují. Dávný milenec nakonec dorazí s velkým zpožděním a manželé se nečekaně vracejí.

Hra měla premiéru v Londýně v roce 1925 a poté se úspěšně uváděla i na Broadwayi. V Británii ji cenzuroval lord Chamberlain, jelikož v té době bylo nemyslitelné, aby vdané ženy takto otevřeně hovořily o svých milostných eskapádách, nota bene se stejným mužem. Sám autor text v roce 1958 zrevidoval. V roce 2026 hru úspěšně zinscenovalo newyorské Roundabout Theatre, čímž si vysloužilo nominace na několik divadelních cen, mimo jiné na cenu Tony za Nejlepší revival. Deník *The Guardian* v recenzi mimo jiné uvedl, že „i o 99 let později však hra zůstává neuvěřitelně lechtivou a překvapivě moderní“.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. Český překlad připravujeme.

Chicago (Chicago, 2022)

Fred Ebb, Bob Fosse, John Kander

USA

Překlad: **Ivo T. Havlů**

Žánr: muzikál

Obsazení: 9 mužů, 10 žen



Legendární muzikál a jeden z nejúspěšnějších titulů hraných na Broadwayi, jehož melodie zná snad každý.

Děj se odehrává ve 20. letech v Chicagu, kde se seznamujeme s Roxie Hartovou. Je vdaná za Amose, ale v manželství se nudí, tak si najde milence Freda Caselyho. Aférka však nemá dlouhého trvání a když se ji Fred rozhodne opustit, Roxie ho v afektu zastřelí. Dostane se tak do vězení. Mezi spoluvězenkyněmi je i Velma Kellyová, slavná jazzová zpěvačka, která je zase obviněná z vraždy svého přítele a sestry.

Ani jedna z nich nechce skončit na oprátce a tehdy se do hry dostává mazaný právník Billy Flynn. Ten z jejich soudních procesů udělá jednu velkou show, protože moc dobře ví, že pro příznivý výsledek není důležitá pravda, nýbrž veřejné mínění.

Muzikál z pera trojice Ebb, Fosse a Kander měl premiéru v Richard Rogerově divadle v New Yorku v roce 1975. Na kontě má Cenu Laurence Oliviera, Grammy i Tony. Filmové zpracování z roku 2002 v hlavních rolích s Renée Zellweger, Catherine Zeta-Jones a Richardem Gerem získalo šest Oscarů.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. K dispozici je i český překlad Adama Nováka a slovenský překlad Michala Náhlíka.

Dovolená na venkově (Turisme rural, 2024)



Jordi Galcerán

Španělsko/Katalánsko

Překlad: **Kateřina Popiolková**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Hororová crazy komedie plná zvratů a překvapení.

Laura a Luis přijíždějí z města do odlehleho venkovského penzionu, aby si užili pár dní mimo každodenní shon a možná právě tady počali dítě, po kterém tolik touží. Měl to být idylický pobyt v horách, plný romantiky, klidu a společných plánů do budoucna. Jenže místo útulné venkovské idylky je čekají hostitelé, kteří mají k pohostinnosti velmi svérázný vztah. Nevinný víkend se brzy mění v noční můru, v níž se romantika plete s hororem, venkovský folklor s černou magií a partnerská důvěra s pudem sebezáchovy. Laura a Luis jsou postupně vtaženi do série bizarních zkoušek, záměn a nečekaných odhalení, které vytahují na světlo staré viny, potlačené křivdy i velmi praktickou otázku, co se stane se společnou firmou, když se rozpadne vztah.

Budou po tom všem ještě chtít mít dítě? Dá se odpustit zbabělost, krutost nebo zrada? A rozhodujeme o svém životě opravdu sami, nebo jsme jen loutkami osudu?

Jordi Galcerán, autor slavné *Grönholmovy metody*, rozehrává v nové černé crazy komedii ďábelsky přesný mechanismus strachu, smíchu a překvapivých zvratů. *Dovolená na venkově* je svižná hororová komedie o městských iluzích, venkovských přízracích a limitech partnerského odpuštění. **Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

Oppeltovi prodali dům (Die Oppelts haben ihr Haus verkauft, 2014)

David Gieselmann

Německo

Překlad: **Helena Singh Eliášová**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Pia: Opouštím tě, Tede.

Ted: Ted? V téhle situaci? Když jsem právě ztratil práci?

Pia: Bohužel. Opouštím tě, PROTOŽE jsi ztratil práci.

Ted: Cože?

Pia je žena, která má vždycky plán B. Když jí přestane vyhovovat její manžel Ted, dá se dohromady s jeho úspěšnějším bratrem Tomem. Když se jí přestane líbit v Německu, přestěhuje se do Ameriky. A pak zase zpátky. Ale co její svědomí? Ještě že je tu spiritistka Laura Ambrosie Gudmundová, která dokáže pouhým pohledem odhalit problémy svých klientů a navést je na správnou cestu. Její syn Petr zase ovládá byznys a z jejího talentu dokáže vytěžit pěkné peníze. Pia cítí, že musí být spiritistce nablízku, aby zase mohla začít správně žít. Ještě že Oppeltovi zrovna prodávají dům a ten je hned vedle domu Gudmundových. Paní Gudmundová je přesvědčená o existenci dalších světů a snaží se do nich proniknout. Její syn má jinou snahu, chce se od své matky konečně odtrhnout. S tím paní Gudmundová ale rozhodně nesouhlasí, a když se jí skoky v časoprostoru nakonec opravdu podaří, nastává totální zmatek.

Hrdinové Gieselmannovy komedie hledají štěstí, lásku a peníze, ale ztrácejí svůj životní směr, i sami sebe. Současná realita jim přináší jen prázdnotu a zmar. Co takhle zkusit štěstí v jiné realitě? Ale co když se při skocích v časoprostoru něco porouchá? A která realita je ta pravá?



Komedie plná vtipu a ironie se pomalu mění na bizarní revue, ve které je každé otevření dveří velmi riskantní...

„Honička mezi dimenzemi, různými verzemi budoucnosti s různými vyústěními. Absurdní chaos vrcholí frenetickou revue. A publikum se směje.“ (Nachtkritik)

„Komédie plná sofistických dialogů, slovních hříček, ironie a satiry.“ (Neue Westfälische Zeitung)

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Tak tohle je láska (Ça, c'est l'amour, 2026)

Jean Robert - Charrier

Francie

Překlad: **Petr Christov**

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 2 ženy



Na Štědrý den navštíví Matyldu v jejím rodinném domě na venkově nečekaně její matka, dosti svérázná a nepřehlédnutelná žena. Zpočátku nevinné, místy až komediálně laděné dialogy jsou postupně zaplavovány vzpomínkami a příznaky dětství poznamenaného domácím násilím a před námi se více a více otevírá pohled do hlubin komplikovaného vztahu mezi matkou a dcerou.

Autor s lehkostí a přitom bez servítek zkoumá závažné téma manipulace ve vztahu, domácího násilí a jejich ničivé důsledky. Zdánlivě bezstarostná komediálnost úvodních scén nemilosrdně kontrastuje s otevřeností a palčivostí témat a chytře vtáhne diváka do nitra působivého a přitom uvěřitelného rodinného dramatu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Majitelé (Owners, 1972)

Caryl Churchill

Velká Británie

Překlad: **Klára Metge**

Žánr: satira

Obsazení: 3 muži, 4 ženy, kompars (2 zákazníci)

První hra Caryl Churchillové uvedená profesionálním divadlem se ptá, co všechno může člověk vlastnit, když na to má peníze.

V centru cynické sociální satiry stojí movitá realitní makléřka Marion, která vyžaduje, aby všichni skákali, jak ona píská. Tedy i její manžel Clegg a podřízený Worsely, se kterým má podle všeho zároveň poměr. Zkrachovalý řezník Clegg si je vědom, že mu jeho žena nepatří, a protože zastává přísné patriarchální hodnoty, nejraději by ji zabil. Jenže ne a ne se k tomu rozhoupat. Worsely zase svou frustraci obrací proti sobě a svému tělu. Pokřivené vztahy se ještě vyostří, když si Marion usmyslí, že nechá prodat dům, v němž bydlí její někdejší láska Alec se svou těhotnou ženou Lisou, dvěma syny a umírající, dementní matkou. Strach rodiny ze ztráty střechy na hlavou Marion používá jako nástroj, jímž může Aleca s Lisou vydírat. Vše dojde tak daleko, že si přivlastní – v podstatě odkoupí – jejich novorozené dítě. Že se pak o miminko vůbec nestará a péči nechává na manželovi s Worseleym, je dalším z churchillovských paradoxů tohoto příběhu. Jedna věc však Marion brání v pocitu totálního triumfu: vyhořelého Aleca jako by se nic z toho netýkalo. Propletenec moci a bezmoci, bohatství a chudoby, nadvlády a útlatu pomalu, ale jistě spěje ke katastrofálnímu konci...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

@

Jimmy už tu není (Jimmy n'est plus là, 2019)

Guillaume Kerbusch

Francie

Překlad: **Jacques Joseph**

Žánr: činohra (hra pro mládež)

Obsazení: 4 muži, 4 ženy (několik epizodních rolí)

@ 

Lara: Musím se ti k něčemu přiznat.

Jimmy: Já se ti taky musím k něčemu přiznat. Není to jednoduchý.

Lara: (pro sebe) JO! Vezme mě za ruku. Políbí mě. Budeme jako Brad

Pitt a Angelina Jolie. Bude to nejkrásnější den celého mého života!

Jimmy: Chci změnit pohlaví, chci se stát holčkou...

Lara je nesnesitelná mrcha, Marie je lovkyně, která chce chodit se všema klukama na škole, Džafar je vrátný s trapnou bradkou, Sandra je boxerka, co miluje svaly, a Jimmy je kluk, který by byl raději holka... To pondělní ráno se ve škole něco stalo. A to něco mělo co dělat s Jimmym. Jenomže Jimmy už tu není, aby nám to mohl vyprávět.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Ochranný reflex (Rathmines Road, 2018)

Deirdre Kinahan

Irsko

Překlad: Jan Holec

Žánr: komorní drama

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Komorní současné drama irské dramatičky Deirdre Kinahan se odehrává během jediného večera v jedné malé místnosti, kde se dávno potlačená minulost začne neúprosně prodírat na povrch.

Napjatá, místy černě humorná a emocionálně bohatá hra se dotýká celoživotních následků sexuálního násilí a zkoumá, co se stane, když se soukromé trauma stane veřejným obviněním. Hra zpochybňuje zažitě představy o sexuálním násilí, oběti, vině i odpovědnosti okolí a ukazuje, jak složité může být vyslovit pravdu — i jak obtížné je ji přijmout.

Ochranný reflex je sevřená hra o paměti, studu, odpovědnosti a potřebě pojmenovat to, co bylo dlouho vytěšňováno. Klade naléhavou otázku, zda může pravda skutečně osvobodit — a jakou cenu za její vyslovení platí oběť i ti, kteří jí byli nablízku.

Hra měla premiéru v roce 2018 v Abbey Theatre v rámci Dublin Theatre Festivalu v koprodukcí Fishamble: The New Play Company a Abbey Theatre. V české premiéře ji uvedlo v roce 2026 Divadlo Petra Bezruče v Ostravě.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

@

Archimedův zákon (El principi d'Arquimèdes, 2025)

@

Josep Marí Miró

Španělsko/Katalánsko

Překlad: Romana Redlová

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Jordi: Že se tě ptal, jestli jsem homosexuál. A na co ještě se tě ptal? Co ještě chtěl vědět? Kam tím míříš? To ti nestačí, že tu pracuju už pět let, a že dělám svou práci dobře? (pauza) Baví mě s ním trávit čas. Možná jsem příliš laskavej, ale nemůžu si pomoci. Už jsem takovej... Nevidím na tom nic zlého... Ale že bych... Nechce se mi věřit... Máš pocit, že je tohle špatně?

Anna: Ne. Myslím, že ne.

Jordi: Myslíš, že ne? Padám odsud.

Anna: Kam?

Jordi: Nechápu, proč mi nedůvěřuješ.

Anna: Důvěřuju.

Jordi: Ne. Důvěřuješ víc nějakýmu chlápku, co se tu nikdy neukázal...

Jordi je trenérem dětské plavecké skupiny. Jeden den obejmě a políbí jedno z dětí, které pláče, protože se bojí vody a nechce si sundat bójků. Toto gesto vyvolá stížnosti některých rodičů a následnou spirálu nedůvěry, která podníti podezření, vyvolá předsudky a obavy. *Archimedův zákon* je hra o lidských vztazích a současných obavách.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Poloviční pravda (Nur die halbe Wahrheit, 2026)

Frank Piotraschke

Německo

Překlad: Iva Michňová

Žánr: činohra (detektivní hra)

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Tom je v kavárně svědkem hádky mezi Cleo a jejím přítelem Jannkem. Když se hádka vyhrotil, Tom se Cleo jako „správný chlap“ zastane. Tom se začne domnívat, že mezi ním a Cleo vzniká vztah. Ukáže se však, že Tom vnímá situaci jinak než Cleo. Když potom majitelka kavárny Lena zjistí jisté okolnosti, je příběh napínavější a děsivější, než by se mohlo očekávat.

Hra je vystavěna originálně: V první části vidíme Tomův pohled, ve druhé části hry zjistíme, jak to vše bylo doopravdy.

Připravujeme český překlad.

@

— NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – NEPŘELOŽENÉ

Haute Tension (2021)

Jean Dell

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

😊@👤

Nicole: Nebudu poslouchat nějakýho zrádce, i když se chce omlouvat. Sbohem! (zavěsí) To byl tvůj bratr. Ten hajzl se mi chtěl omlouvat, je normální?

Andre: No to je absurdní. A jak zněl?

Nicole: Studenej jak psí – jak ta tvoje krůta. Co jí sem vůbec nosíš?

Andre: Chtěl jsem, abys ji viděla. Říkal jsem si, že bys na ni pak třeba dostala chuť.

Když se problémy ve vztazích stanou rodinnou záležitostí, ve vzduchu je cítit vysoké napětí.

Nicole je zoufalá. Bratr jejího manžela, Raoul, podvádí její sestru. Ale s kým? Její manžel Andre z toho tak těžkou hlavu nemá a o to víc je Nicole naštvaná. Výbušné kvarteto rozjede dynamickou jízdu plnou vtipných i kousavých dialogů a překvapivých situací. Ale otázka zní, kdo koho vlastně podvádí.

Sympatická vztahová komedie *Haute tension* (Vysoké napětí) měla úspěšnou premiéru v Théâtre du Café de la Gare.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

Tents (2025)

Sean David DeMers

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

ELMER: You trust me?

DIANA: No, but I trust that I can't trust you. Take a look at that wagon. All of that stuff – most of it – fuck it. Living is the only thing that matters – survival. Those are just things to me.

ELMER: Maybe I am too attached.

DIANA: We can also wait until she gets back.

ELMER: What if she never gets back?

DIANA: Then you move on?

Mladá Diana hledá v postapokalyptickém světě místo, kde se skrýt. A najde ho v lese. Jenže už si ho zabral padesátník Elmer. Když ji požádá o pomoc při pátrání po své pohřešované manželce, stane se z nejistého spojení dvou cizinců vyjednávací hra s vysokými sázkami, kde každý příběh může znamenat rozdíl mezi životem a smrtí.

Tents je komorní hra pro dva herce, která zkoumá důvěru, vytváření mýtů a křehkou naději, která zůstává, když svět lehne popelem.

Hra měla premiéru v listopadu 2025 v divadle The Tank v New Yorku.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Fin, Fin et Fin (2025)

Lancelot Cherer

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži



Vítěz Moliera v kategorii Nejlepší komedie roku 2026.

Pozvání na Festival Off Avignon.

Turné po celé Francii od podzimu 2026.

Bláznivé dobrodružství tří přátel, kteří vyrazili na piknik během konce světa.

Zítřka ráno vyjde slunce naposledy. Prezident oznámil: Zítřka je konec světa. Co budeme dělat? Budeme panikařit? Nebo si uděláme piknik na pláži? Užít si poslední paprsky slunce! Přesně to udělali Charlie, Bastien a Guillaume, tři protagonisté apokalyptické komedie *Konec, konec, konec*.

Mezitím si většina populace tyto otázky ani neklade. Musí se vyřešit invaze kobylek, pokutovat černé pasažéry a policie musí na vše dohlížet. Ve společnosti je tak hluboce zakořeněná povinnost výkonu, že to ani samotná apokalypsa nezmění.

„*Konec světa ve stylu Monty Pythonů. Skvělá zábava!*“ (La Provence)

„*Je to šilené, vtipné, svěží. Radikálně nekonvenční divoká komedie. Hra, jakou jsem nikdy předtím neviděl.*“ (L’Affiche)

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

Backbeat (2011)

Stephen Jeffreys, Iain Softley

Velká Británie

Žánr: muzikál

Obsazení: 8 mužů, 2 ženy, 5 muzikantů

Divadelní zpracování úspěšného filmu z roku 1994 potěší všechny fanoušky legendární kapely Beatles.

Ocitáme se na počátku 60. let v německém Hamburku, kde pětice kluků z Liverpoolu (tehdy ještě bez Ringa) každý večer hraje v přístavních klubech, a jsme svědky zrození fenoménu. Ústřední zápletka se točí kolem vztahového trojúhelníku Stuarta Sutcliffea, původního baskytaristy kapely a talentovaného malíře, jeho nejlepšího přítele Johna Lennona a Astrid Kirchherr, německé fotografky, do níž se Sutcliffe zamiloval. Sledujeme jejich radosti i starosti, to vše za zvuku známých písní z velmi raného období kapely. Stuart se však nakonec rozhodne, že se bude přece jen plně věnovat výtvarnému umění a dobrovolně se stane „tím, kdo mohl být v Beatles, ale nikdy se pořádně nenaučil hrát“. Krátce po odchodu z kapely, která naplno vstupuje do období beatlemánie, se u něj navíc projeví fatální zdravotní problémy.

Hra měla premiéru v londýnském Duke of York's Theatre v roce 2011. Součastí představení je živá kapela a originální písní skupiny Beatles.

Původní film byl oceněn prestižní cenou BAFTA, a kromě divadelní hry dal vzniknout i hudebnímu uskupení The Backbeat Beatles, které založil herec Chris O'Neill, ve filmu představitel George Harrisona. Kapela dodnes jezdí po světě a v České republice vystupovala hned několikrát, naposledy v květnu 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

♫@

Archduke (2017)

Rajiv Joseph

USA

Žánr: černá komedie

Obsazení: 4 muži, 1 žena

@

Každý se ve škole učil o Gavrilu Principovi, muži, jehož rukou zemřel arcivévoda František Ferdinand d'Este. Málokdo ale tuší, jak vypadaly jeho dny před samotným atentátem. Rajiv Joseph, finalista Pulitzerovy ceny za drama z roku 2010, divákům v této černé komedie představuje svou verzi Principova příběhu.

Píše se rok 1914 a v opuštěném skladišti kdesi na Balkáně se sejdou tři mladíci – Gavrilko, Nedeljko a Trifko. Mají hlad a v jejich zemi zuří epidemie tuberkulózy a politické nepokoje. Jejich boj o přežití však právě nabývá nových rozměrů, protože si je bere pod křídla nacionalista Dragutin „Apis“ Dimitrijevič. V hlavě se mu zrodil plán atentátu na nenáviděného arcivévodu a rozhodne se, že ho nechá vykonat právě tuto trojici sotva dospělých chlapců.

Hra přináší nový pohled na mladé nacionalisty, kteří ve skutečnosti odstartovali řetězec událostí vedoucích k vypuknutí první světové války. Neukazuje revolucionáře, ale zmatené, ztracené a zoufalé teenagery vtažené do spiknutí, které nebere ohled na jejich životy. Zároveň je však prošívaná komickými situacemi.

Premiéra proběhla v Kalifornii v roce 2017. Větší pozornosti se jí však dostalo až v roce 2025, kdy ji na off-Broadwayi úspěšně zinscenovala Roundabout Theatre Company. O rok později následovala londýnská premiéra v Royal Court Theatre.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Journey to the Poles of Inaccessibility (2023)

Craig Pospisil

USA

Žánr: dobrodružná komedie

Obsazení: 12 mužů, 4 ženy



Dylan v dětství přišel o oba rodiče, ztratili se při putování Amazonií. Teď v dospělosti má rád svůj bezpečný život, pracuje v pojišťovně a žije se svou tetou upoutanou na invalidní vozík. Pak potká Chris, mladou ženu s nevyčerpatelnou energií, která je přesvědčená, že magie existuje a že její poslední zbytky lze najít na nejdlehlších místech světa, na pólech nedostupnosti. Osud zasáhne a Dylan musí s Chris obletět svět na epické cestě plné objevů, komických situací, nebezpečí a lásky.

V této fantastické romantické komedii se setkává Indiana Jones s Cestou kolem světa za 80 dní. Obsazení je velmi variabilní, hru může hrát 5 až 15 herců a pohlaví lze libovolně zaměňovat. Hra měla premiéru v roce 2023 v divadle Unicorn theatre v Kansasu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Ailleurs (2026)

Audrey Schebat

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena (a AI)



**Už tě nebaví svět, ve kterém žijeme? Je taký ne.
Chtěl bys odejít někam jinam? Oni taký!**

Nová komedie od autorky hitu evropských jevišť *Dopis* (La Note, 2023) o dopadu umělé inteligence na náš život a přemýšlení.

Ailleurs je ostrá, vtipná a velice aktuální hra pro dvě postavy (muže a ženu) a AI. Příběh sleduje pár zavřený doma v dystopii blízké budoucnosti, který čelí nové epidemii postihující kognitivní funkce. Jejich dialog se stupňuje k explozivnímu, ale zároveň něžnému a poetickému vyvrcholení, oslavujícímu lásku, toleranci a lidskou odolnost tváří v tvář chaosu.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

La Perruche (2017)

Audrey Schebat

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Manželský pár očekává příchod přátel na večeri. Ti ale nikdy nedorazí. Je zatím nehoda, přepadení anebo zrada? Muž a žena se snaží nalézt důvod jejich nepřítomnosti. Přemýšlí o svých přátelích, o jejich chování, charakteru..., až se začnou hádat. Žena se přirozeně postaví na stranu své přítelkyně Catherine a muž zase na stranu svého kolegy Davida.

Najednou se tak ocitnou tváří v tvář svým radikálně protichůdných názorů, zapletou se do série absurdních nedorozumění a intimních odhalení, čímž nevědomky zpochybní samotný základ svého vlastního vztahu.

Hra měla premiéru v Théâtre de Paris v září 2017 a okamžitě se stala hitem. V roce 2018 následovalo turné po Francii, Belgii a Švýcarsku. Hra byla uvedena také v Hongkongu, Berlíně, Mnichově, Frankfurtu a Hamburku. V letech 2022 a 2023 se stala nejoblíbenější zahraniční hrou v Německu.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

REJSTŘÍK DIVADELNÍCH SYNOPSÍ

CENA EVALDA SCHORMA

Kristýna Nebeská, Maxim Bitto – Prokletí domu Mannových (2025)
Caren Jeß – Pinkava (Bookpink, 2018)
Helena Rychlík – Svět se zbláznil (2025)
Adolf Adam – Konečná, nastupovat! (2026)
Helena Rychlík – KOS (2025)
Alisa Smolina – Rak (2024)

ČESKÉ HRY

Adolf Adam – Akce hotel (2023)
Adolf Adam – Nová sezóna
Daša Belková – Vzhůru nohama
Emma Ditrich, Helena Rychlík – Příhořívá (2025)
Viliam Klimáček – Kurýr má zpoždění
Kazimír Lupinec, Sonya Štemberová – Rozpaky zubaře Svatopluka Nováka
Kazimír Lupinec – Píseček (2022)
Miroslav Oupic – Škola hrou? Aneb jak přežít školu (2026)
Zlatko Teskere – Hyperzisk (2026)

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Hadrien Raccah, Judith Elmaleh – Suite Royale (2023)
Franck Buirod – Marinella (2025)
Isabelle Le Nouvel – Une Étoile (2023)
Richard Bean – Boží bojovníci (The God Brotherers, 2003)
Samuel Benchetrit – Druhé kolo (Deuxième partie, 2026)
Samuel Benchetrit – Máma (Maman, 2021)
Moira Buffini – Bez kabelky ani ránu (Handbagged, 2014)

Noël Coward – Padlí andělé (Fallen Angels, 1958)
Fred Ebb, Bob Fosse, John Kander – Chicago (Chicago, 2022)
Jordi Galcerán – Dovolená na venkově (Turisme rural, 2024)
David Gieselmann – Oppeltovi prodali dům (Die Oppelts haben ihr Haus verkauft, 2014)
Jean Robert - Charrier – Tak tohle je láska (Ça, c'est l'amour, 2026)
Caryl Churchill – Majitelé (Owners, 1972)
Guillaume Kerbusch – Jimmy už tu není (Jimmy n'est plus là, 2019)
Deirdre Kinahan – Ochranný reflex (Rathmines Road, 2018)
Josep Maria Miró – Archimédův zákon (El principi d'Arquimèdes, 2025)
Frank Piotraschke – Poloviční pravda (Nur die halbe Wahrheit, 2026)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Jean Dell – Haute Tension (2021)
Sean David DeMers – Tents (2025)
Lancelot Cherer – Fin, Fin et Fin (2025)
Stephen Jeffreys, Iain Softley – Backbeat (2011)
Rajiv Joseph – Archduke (2017)
Craig Pospisil – Journey to the Poles of Inaccessibility (2023)
Audrey Schebat – Ailleurs (2026)
Audrey Schebat – La Perruche (2017)

Literární oddělení



— INFORMUJEME

Ve Frankfurtu představíme výjimečné autory české poválečné literatury i současné talentované tvůrce

Na podzim tohoto roku se po letech zúčastníme **Frankfurtského knižního veletrhu**, největší a nejvýznamnější světové knižní události. Letošní ročník je speciální, protože čestným hostem bude Česká republika. **A my u toho samozřejmě nemůžeme chybět.**

Na Frankfurtském knižním veletrhu, který proběhne s mottem **Česko: země na pobřeží**, se představí **75 českých autorek a autorů** a více než **100 nových německých překladů**. Veletrh v minulém roce navštívilo 238 000 lidí ze 131 zemí celého světa, půjde tak o největší prezentaci české literatury v zahraničí v novodobé historii.

Přípravy českého hostování vede **Moravská zemská knihovna**, a to ve spolupráci s odborníky z oblasti literatury, kulturního managementu a překladatelství. Hlavním cílem českého hostování bude představit to nejlepší z české literatury a kultury a ukázat, že současní čeští autoři a autorky mají světu skutečně co nabídnout.

Při této příležitosti připravujeme **katalog zastupovaných autorek a autorů**, v němž hostům představíme vybraná významná jména české literatury 20. století i současné nadějné české tvůrce. Chceme veletržní publikum upozornit také na méně známé osobnosti české literatury, jejichž hlasy mají i dnes potenciál zaujmout zahraniční nakladatele.

„Hlavním cílem naší účasti na veletrhu je skrze setkávání s nakladateli a agenty promovat námi zastupované autory, a zasadit se tak o překlady jejich děl do evropských a světových jazyků. Díky spolupráci s Moravskou zemskou knihovnou, která má české hostování na starost, můžeme také na českém národním stánku představit svou činnost v celé její škále a specifičnosti,“ vysvětluje Jan Barták, ředitel DILIA.

Katalog představí hlasy **unikátních autorek a autorů české poválečné literatury**. Jedná se o průkopníky, často solitéry a revoluční tvůrce, kteří předběhli svou dobu a posouvali tematické i formální hranice nejen v českém umění. Svým dílem jsou velice různorodí, spojuje je ovšem pronikavá vize, odvaha hledat nové cesty a zachytit univerzalitu lidských prožitků.

Kromě výjimečných literárních osobností 20. století zastupujeme v DILIA také řadu **zajímavých současných autorů a autorek** – tvůrců, kteří vstoupili na literární scénu teprve v nedávné době a prosadili se díky svému originálnímu hlasu a tématům rezonujícím (nikoli však výhradně) s mladšími generacemi.

Vedle frankfurtského katalogu připravujeme také **zcela nový webový katalog**, do něhož budeme postupně doplňovat informace o dalších zastupovaných autorkách a autorech. Účastí na akci a připravenými materiály a prezentacemi usilujeme o zviditelnění celého našeho repertoáru. A budeme v tom intenzivně pokračovat i po Frankfurtském knižním veletrhu.

A KDO TEDY NEBUDE V NAŠEM KATALOGU CHYBĚT?

Ladislav Fuks, jeden z nejvýznamnějších a nejoriginálnějších českých autorů druhé poloviny 20. století. Vynikal svými tísnivými psychologickými prózami, silně ovlivněnými dramatickostí doby a temnými událostmi nedávné historie. Na jejich pozadí budoval intelektuálně hutná vyprávění, v nichž analyzoval úzkost člověka ohrožovaného nesvobodou a násilím, totalitní bezpráví a vyloučení na okraj společnosti. Jeho romány, které v sobě mísí tajemno, hororovou atmosféru a grotesknost, jsou prostoupeny autorovým hlubokým soucitem s utlačovanými a představují univerzální výpověď o odvrácených stranách lidskosti.

Jana Černá, česká „prokletá“ básnička, prozaička a výtvarnice, provokátka a nespoutaná duše. Vyrůstala v Praze a vedla bohémský život, který ji dvakrát přivedl do vězení. Pohybovala se v undergroundových kruzích a stala se osudovou ženou Egona Bondyho, významného spisovatele a filozofa českého undergroundu. Její rozsahem nevelké dílo se vyznačuje tematickou i žánrovou různorodostí, spojuje jej nicméně nutková potřeba autenticity, syrovost a provokativnost. Nonkonformní tvorba negující společenské i jazykové konvence překypuje šokujícím sexuálním výrazem a tabuizovanými tématy, zároveň ale odhaluje přetrvávající snahu vyrovnat se s osudovým psychickým zraněním, bolestí a samotou.

Jiří Kolář, básník a výtvarník světového významu. Proslavil se především jako tvůrce koláží, k nimž vymyslel mnoho vlastních technik. Princip koláže se ale silně uplatnil i v jeho básnickém díle. Kolář se psaní začal věnovat na sklonku avantgardy, z níž čerpal, brzy se však odklonil směrem k tvorbě založené na každodennosti a básnickém svědectví. Zájem o všedního člověka a prostor městské periferie patřily k základním principům umělecké Skupiny 42, již byl členem. Ve svých tehdejších sbírkách se pokoušel o ztvárnění chaotické mnohovorstevnatosti moderní civilizace, právě za pomoci koláže a formálního experimentu.

A mnoho dalších!

BF, AK

Medailonek Marie Škrdlíkové, laureátky ocenění DILIA Litera za debut roku

Česko:
země
na pobřeží

Letošní laureátkou ocenění DILIA Litera za debut roku se stala mladá autorka Marie Škrdlíková se svou povídkovou sbírkou *Jak dlouho se spí, když kvetou orchideje*. Jak může podobné ocenění posunout její tvorbu? Odkud čerpala inspiraci? A co podle ní dnes mladí autoři nejvíce potřebují?

Ocenění vnímá **Marie Škrdlíková** jako potvrzení, že má smysl pokračovat a nebát se témat ani forem, které nejsou úplně běžné. „*Zároveň mi dává větší jistotu, že se nebudu muset obávat, jestli pro další knihu najdu nakladatele, a i díky tomu mám větší motivaci dělat si na psaní víc prostoru než dřív*“, říká.

Knihu *Jak dlouho se spí, když kvetou orchideje* psala přes pět let. Proto se musela časem k některým částem vracet a přepisovat je. „*Postupně jsem se naučila víc škrtat, nechávat věci nedořečené a pracovat s náznakem. Ke konci jsem myslela na to, aby povídky nesly víc naděje a dávaly postavám větší moc nad svým životem. To mi připadalo důležité i v kontextu vlastního života*“, vysvětluje.

Mladá autorka vyrůstala v Uherském Brodě, nyní žije v Brně, kde pracuje v nízkoprahovém zařízení pro děti a mládež ze sociálně vyloučené lokality v okolí Cejlu. Přiznává, že ji při psaní inspirují i příběhy, se kterými se při práci setkává. „*Většina mých prací a brigád se točila kolem dětí nebo přírody a obojí se mi do psaní přirozeně promítá. Mám to nakoukané i naposlouchané. Do knihy jsem čerpala hlavně z osobních zkušeností nebo z příběhů lidí z mého okolí, které jsem měla možnost delší dobu sledovat*“, odpovídá.

Přímo ze sociální práce však čerpat nemohla kvůli mlčenlivosti. „*Ale učím se pracovat s jazykem a prostředím lidí ohrožených sociálním vyloučením, což se do psaní svým způsobem propisuje. Jsem v tom ale opatrná, otázka*



Foto Magnesia Litera

reprezentace skupin, do kterých sama nepatřím, je pro mě složitá a pořád otevřená," dodává.

Dominantním motivem knihy je rebelie proti ženským rolím. „Do určité míry vycházím z vlastní zkušenosti. Věkově jsem v rodině byla blíž klukům, bráchravi a bratrancům. O to víc jsem pak vnímala, jak nás začali postupně víc oddělovat podle pohlaví, třeba ve skautu nebo v tělocviku ve škole, a později i podle odlišných očekávání, která s tím souvisela. Je to ale téma, které se dospíváním neuzavírá. Patriarchální společnost svými očekáváními znevýhodňuje ženy i muže v jakémkoli věku,“ vysvětluje.

A co podle ní dnes mladí autoři nejvíce potřebují? „Příležitosti, pozornost a zprostředkování zkušeností. Ani nespočítám, kolik mailů do periodik a nakladatelství zůstalo bez odpovědi. Teď, když je moje jméno známější, zažívám něco jiného, přitom píšu pořád podobně. Nevzdala jsem to díky podpoře blízkých lidí, kteří moje díla četli, i když nikde nevyšla,“ odpovídá. Celý rozhovor s Marií Škrdlíkovou si můžete přečíst **TADY**.

Autorku jsme také zařadili do našeho **katalogu připravovaného pro Frankfurtský knižní veletrh**. Vedle významných jmen české literatury 20. století v něm veletržnímu publiku představíme současné nadějné mladé tvůrce a tvůrkyně. Kromě Marie Škrdlíkové tak přiblížíme tvorbu například **Kateřiny Rudčenkové** nebo **Kristiny Hamplové**.

Mediaální oddělení



PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

ROZHLASOVÉ HRY A ČETBY

ASANACE

Autor: **Václav Havel**
Český rozhlas

AUDIENCE

Autor: **Václav Havel**
Český rozhlas

ŽEBRÁČKÁ OPERA

Autor: **Václav Havel**
Český rozhlas

BOUVARD A PÉCUCHET

Autor: Gustave Falubert
Překlad: Věra Smetanová
Český rozhlas

ŽOFKA

Autor: **Miloš Macourek**
Český rozhlas

TAJNÝ DENÍK LAURY PALMER

Překlad: **Sáva Heřman**
Český rozhlas

SATANSKÉ TANGO

Autor: **László Krasznahorkai**
Překlad: **Stanislava Kolmanová**
Český rozhlas

AUDIOKNIHY

**FOUCALTOVO
KYVADLO**

Autor: Umberto Eco
Radioservis, a. s.

MOC BEZMOCNÝCH

Autor: Václav Havel
Galaxia Gutenberg

VÝBUCH

Překlad: **Jan Jirák**
Audiotéka.cz, s. r. o.

PASTVINA ZMIZELÝCH

Autor: **Václav Erben**
Radioservis, a. s.

**MRAVENEČNÍK
V POČETNICI**

Autor: **Miloš Macourek**
Supraphon, a. s.

CHOBOTNICE

Autor: **Lubomír Černík**
Jiří Buřič – TEBENAS

ZÁZNAMY DIVADELNÍCH HER

PANÍ BOVARYOVÁ

Divadelní adaptace:

Tomáš Loužný

Překlad: **Miloslav Jirda**

Národní divadlo Praha

Česká televize Praha

Galaxia Gutenberg

— INFORMUJEME**Seriál Filter se premiérově představil
na karlovarském filmovém festivalu**

Česká televize slaví úspěch se seriálem **Filter**, který měl světovou premiéru na letošním **60. MFF Karlovy Vary v sekci Zvláštní uvedení**. Za seriálem stojí scenárista a režisér **David Semler**, kterého jsme v DILIA při přípravě zastupovali.

Česká televize natáčela šestidílný seriál v Brně a okolí. Zachycuje život patnáctiletého Mattyho a jeho vrstevníků od jara do pozdního léta, během přechodu ze základní školy na střední. Matty se během přijímaček na střední školu seznámí s Radkem, klukem na první pohled sebevědomým a úspěšným, jehož vnitřní svět je ale docela jiný. Matty udělá v dobré víře pár chyb, které se začnou nabalovat, a jeho dětsky naivní a radostný svět se během pár měsíců stává krutě dospělým.



Foto: Česká televize, Monika Kavalo

„Filter je pro mě návratem do bolestivého období dospívání, kdy máte pocit, že stojíte nejenom sami proti svému okolí, ale často také sami proti sobě. Bojujete s nešťastným, zmateným a ztraceným člověkem ve vás, který se navíc často chová zcela nevyzpytatelně. Dospívání je proces, ve kterém sami sebe pomalu poznáváme a zvykáme si na to, kým jsme,“ říká scenárista a režisér **David Semler**.

Poprvé se seriál představil návštěvníkům karlovarského filmového festivalu, a to v sekci Zvláštní uvedení. „Je to úspěch ze sféry zázraků. Pokud vím, tak před námi bylo do této prestižní sekce vybráno jen pět českých hraných seriálů – Hořící keř v roce 2013, Pustina v roce 2016, Bez vědomí v roce 2019 a zatím naposledy Podezření v roce 2021. Ocitli jsme se tak v exkluzivní společnosti, což je cennější o to víc, že náš seriál v drtivé většině tvořili debutanti. Vlastně i já jsem debutant, můj první seriál a hned ve Varech!“ říká kreativní producent ČT **Jaroslav Sedláček**.

Hlavní role Mattyho se ujal **Antonio Šoposki**, který získal nominaci na Českého lva za film *Tančuj Matyldo*. „V době, kdy se ve veřejném prostoru stále víc mluví o tom, o čem se ještě bude moct točit a o čem už ne, jsem o to víc hrdý na všechny, kdo se na seriálu podíleli,“ říká. „Premiéra na festivalu v Karlových Varech je pro nás všechny velkým zadostiučiněním. Téma našeho seriálu je bráno jako odvážné a možná kontroverzní, ale myslím, že by nemělo. Je to příběh o lásce. O tom, jak hledáme sami sebe a často se nám to nedaří,“ dodává.

V dalších rolích se představili Adam Buš, Iva Zahran, Daniel Šíp, Kryštof Hřda, Johana Kyselková, Vojtěch Franců, Julie Louthanová, Martha Issová, Simona Peková, Petr Lněnička a další. Premiéra nového seriálu je v iVysílání a na ČT1 plánována **v září 2026**.

BF

DILIA na FAMU: Na co by neměli zapomínat mladí animátoři?

Podmínky pro animátory v audiovizí. Takové bylo téma **přednášky**, kterou uspořádala ve spolupráci s DILIA Asociace režisérů, scenáristů a dramaturgů (ARAS) **na Katedře animované tvorby FAMU**.

Během přednášky vystoupili ředitel DILIA **Jan Barták** a vedoucí oddělení médií **Helena Pavlíková**, aby přítomným blíže představili agendu DILIA a možnosti zastupování při vyjednávání smluvních podmínek. Zaměřili se na smluvní ujednání, která jsou pro výtvarníky a animátory při uzavírání smluv v audiovizí nejdůležitější, a přitom často opomíjena.

Z reakcí studentů vyplynulo, že nemají povědomí o možnostech vyjednat si lepší smluvní podmínky s producenty nebo se nechat zastupovat profesionální agenturou. Přitom ze zkušeností DILIA vyplývá, že je **práce výtvarníků a animátorů dlouhodobě nedostatečně honorována a smluvní podmínky neodpovídají jejich autorskému přínosu pro audiovizuální dílo**.

Rádi bychom oslovili mladé autory, kteří jsou na počátku své profesní dráhy, aby nepodceňovali význam kvalitně nastavených smluvních podmínek. **Zkušenosti i možnost podílet se na zajímavých projektech jsou nepochybně cenné, neměly by však znamenat práci bez odpovídající odměny nebo vzdání se práv, která autorům náleží.**

Právě začátek kariéry často určuje standardy, které budou jejich profesní život určovat i v budoucnu. Smyslem není odmítat příležitosti, ale vstupovat do nich s vědomím vlastní hodnoty a s férově nastavenými podmínkami.

V případě jakýchkoliv dotazů jsme vám k dispozici.

Kontakty najdete **TADY**.

HP

Román Pavla Kohouta Hvězdná hodina vrahů ožívá v nové televizní adaptaci

Jeden z nejznámějších románů spisovatele **Pavla Kohouta** se dočkal nové audiovizuální podoby. Historicko-kriminální minisérii **Hvězdná hodina vrahů**, inspirovanou stejnojmennou literární předlohou, bude od 27. září 2026 uvádět Česká televize. DILIA při vzniku adaptace zastupovala autora předlohy Pavla Kohouta.

Čtyřdílné válečné krimi se odehrává v Praze během posledních měsíců druhé světové války. Na pozadí německé okupace a blížícího se Pražského povstání sleduje vyšetřování brutální vraždy, do něhož jsou vedle české kriminálky zapojeny i nacistické bezpečnostní složky.

Český vrchní inspektor Beran a jeho asistent Morava musí společně s generálním inspektorem gestapa Bubackem objasnit smrt vdovy po německém generálovi. S blížícím se koncem války se však z detektivního případu stává příběh o vině, odpovědnosti, pomstě i možnosti vykoupení. Napětí příběhu umocňuje nejen samotné pátrání po sadistickém vrahovi, ale také dramatické historické události, které proměňují charaktery postav i jejich životní osudy.

Seriál vznikl v německo-rakouské koprodukcí pod značkou CANAL+ v režii **Christophera Schiera** podle scénáře **Klausa Burcka** a **Floriana Plumeyera**. V hlavních rolích se představí **Karel Dobrý** jako vrchní inspektor Beran a **Jonas Nay** jako jeho asistent Morava. Ještě před televizní premiérou v České republice byl seriál uveden na platformě CANAL+.

Pavel Kohout patří k nejvýznamnějším osobnostem české i středoevropské literatury. Je autorem řady románů, divadelních her a esejů, které byly přeloženy do mnoha světových jazyků.

Byl jedním z výrazných hlasů pražského jara, později se stal aktivním disidentem a zakládajícím signatářem Charty 77.



Foto ARD

Nová adaptace připomíná nadčasovost Kohoutova románu i sílu literárních děl, která dokážou oslovit nové generace čtenářů a diváků prostřednictvím různých uměleckých forem. Zároveň ukazuje, že kvalitní literární předlohy mají schopnost překračovat hranice a nacházet nové publikum i mnoho let po svém vzniku.

ES

Hudební oddělení



— PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

18. 4. 2026
Divadlo J. K. Tyla Plzeň
Karel Kovařovic:
PSOHLAVCI
opera

22. 4. 2026
ZUŠ Jihlava
Bohuslav Martinů:
**ŠPALÍČEK - POHÁDKA
O KOCOUROVI
V BOTÁCH**
balet

23. 4. 2026
Národní divadlo
Václav Trojan:
KOLOTOČ
opera

21. 5. 2026
Národní divadlo moravskoslezské
Sergej Prokofjev:
HRAČ (THE GAMBLER)
opera

6. 6. 2026
Městské divadlo Brno
Katarzyna Gärtner:
**JANOŠÍK ANEB
NA SKLE MALOVANÉ**
muzikál

14. 6. 2026
Bruselský pěvecký sbor Brusinky
Bedřich Smetana:
PRODANÁ NEVĚSTA
opera

17. 6. 2026
Symfonický orchestr hl. m.
Prahy FOK
Bohuslav Martinů:
MARIKEN
evropská premiéra opery

19. 6. 2026
Konzervatoř Plzeň
Cy Coleman:
NA SCÉNU!
(SWEET CHARITY)
muzikál

21. 6. 2026
Slezské divadlo Opava
Emmerich Kálmán:
**ČARDÁŠOVÁ
PRINCEZNA
(DIE CSÁRDÁSFÜRSTIN)**
opereta

INFORMUJEME

Psohlavci

Opera Karla Kovařovice *Psohlavci* se po více než šedesáti letech vrací na jeviště Divadla J. K. Tyla. Příběh opery inspirovaný románem Aloise Jiráska vychází z historie Chodska, regionu, který je s Plzeňskem úzce spjatý a jehož odkaz je dodnes součástí identity celého kraje. Významné hudební dílo Karla Kovařovice napsané v pozdně romantickém stylu je připomínkou událostí, které formovaly vztahy lidí k právu, svobodě a vlastní hrdosti. *Psohlavci* nejsou jen příběhem o vzpouře, ale jsou především výpovědí o hrdosti, která může být stejně nosná jako nebezpečná. Oprávněná hrdost by neměla přerůst v prázdnu pýchu. Právě v tento moment je destruktivní pro jednotlivce i celou společnost. Karel Kovařovic patří k zásadním, a přesto dnes neprávem opomíjeným osobnostem české hudby. Jeho opera *Psohlavci* měla premiéru v roce 1898 a rychle se stala jedním z nejúspěšnějších titulů tuzemského repertoáru. Premiéra nové inscenace se uskutečnila 18. dubna 2026 v hudebním nastudování Jiřího Štrunce a v režii Martina Otavy.

Kolotoč

Opera Národního divadla poprvé ve své historii uvedla dětskou operu o šesti obrazech *Kolotoč* Václava Trojana – hravou, fantazijskou podívanou určenou malým i velkým divákům, v níž významnou roli hrají samotné děti. Děj opery se odehrává na kolotoči. Jeho majitel pan Josef zve děti na dobrodružnou jízdu, během níž se ve snu přenesou do vzdálených koutů světa. Ocitají se v africkém pralese, v indické džungli, v australské krajině i ve světě filmu, kde zažívají setkání s exotickými zvířaty, nebezpečím i vlastní odvahou, aby se nakonec mohly vrátit zpět domů. Výraznou roli v příběhu hraje postava Měsíce jako ochránce a průvodce, který dětem

pomáhá překonávat nástrahy jejich snových cest. Hudba Václava Trojana, známého mimo jiné filmovou tvorbou, vyniká melodickou nápaditostí a bohatou instrumentací, která evokuje atmosféru jednotlivých prostředí – od orientálních motivů až po náznaky jazzu. *Kolotoč* byl poprvé uveden v roce 1960 v Ostravě. Uvést toto dílo na jeviště je mimořádně náročné, jak kvůli rozsáhlému zapojení dětského sboru, tak kvůli scénické a hudební komplexnosti. Právě proto se opera dosud dočkala jen dvou inscenací. V novém režijním nastudování Magdalény Švecové a pod dirigentským vedením Zbyňka Müllera měla premiéru 23. dubna 2026.

Hráč

Prokofjevova „gamblerská“ opera *Hráč* předběhla svou dobu. Její vzrušivá a rytmicky elektrizující hudba dokonale umocňuje prudký dějový spád. Libreto vytvořil sám Sergej Prokofjev podle Dostojevského stejnojmenného románu. Fjodor Michajlovič Dostojevskij při psaní románu zúročil své vlastní gamblerství. Hrál především v německých kasínech a děj umístil do fiktivního Rulettenburgu. Ústřední postavou je Alex, vychovatel v rodině starého generála, beznadějně až sebedestruktivně zamilovaný do generálovy nevlastní dcery Poliny. Jenže ta si s ním pohrává. Přitahuje ho svou tajemností, hrdostí a chladnou krásou, ale dává mu nejasné signály. Chvilí je k němu důvěrná, jindy odtažitá. Sama je ale vnitřně rozervaná, závislá na okolnostech (hlavně finančních a rodinných), citově nevyrovnaná. Alexeje přiměje, aby hrál a zkusil vyhrát peníze na splacení jejich dluhů. Vrchol opery přichází ve scéně u rulety, kde se hazard změní v obraz slepé vášně a ničivé moci náhody. Dostojevskij sepsal dramatické dílo během 26 dnů, aby splatil své vlastní dluhy z hazardu, a nepsal vlastně „o hráčích“, ale o sobě. Prokofjevova opera se spíše soustředí na psychologii postav a na rozdíl od předlohy nemá příběh jasný konec. Alexej, opuštěný Polinou, zůstává osamocen s hromadou peněz, kterou toho večera vyhrál v kasinu. Premiéra proběhla 21. května 2026 v hudebním nastudování Marka Šedivého a v režii Jiřího Nekvasila.

L'Étoile

Opera Zuid uvedla novou inscenaci tříaktové opery buffa *L'Étoile* 17. května 2026 v Eindhovenu v režii Matthewa Eberhardta a pod taktovkou Nicolase Krugera za užití urtextového vydání od Hugha Macdonalda ze série *L'Opéra français*. Opera skladatele Emmanuela Chabrieru je příběhem o lásce a záměně identity, je přesvědčivá díky řadě vytržených a chytlavých melodií ve stylu Jacquese Offenbacha. V ději se král Ouf I. snaží nabídnout svému lidu každoroční popravu, ale tentokrát není vhodný kandidát. Řešení se objevuje v osobě mladého Lazuliho, s jehož osudem je králův život úzce spjat. *L'Étoile*, která měla premiéru v roce 1877 v Théâtre des Bouffes-Parisiens, byla prvním veřejně uvedeným Chabrierovým divadelním dílem, jímž si tento právník francouzského ministerstva vnitra udělal jméno jako skladatel.

Deidamia

Předtím, než se Georg Friedrich Händel zaměřil na oratorní tvorbu, napsal svojí poslední operu *Deidamia*. Děj obsahuje překvapení v podobě hry na schovávanou v dámském oblečení. Mladý Achilles byl poslán na ostrov Skyros, aby unikl proroctví, které mu předpovídá smrt na bojišti. Žije tam v přestrojení za dívku mezi dcerami krále Likomeda a zamiluje se do jeho nejstarší dcery Deidamie. Ztráta, humor, hrdinství a láska definují základní dramatickou náladu opery. Inscenaci v Göttingenu 15. května 2026 v rámci Göttingen International Handel Festival režíroval a dirigoval George Petrou za použití nového kritického vydání.

Alexandre bis

Bohuslav Martinů složil jednoaktovou operu buffa *Alexandre bis* pro Světovou výstavu v roce 1937. Při komponování přišel s neobvyklým nápadem a v opeře se měla objevit zpívající kočka, a dokonce i rostlina.

Nakonec se však se svým libretistou **André Wurmserem** rozhodl pro jiný bizarní prvek, a to mluvící portrét. Pronikavé, parodické libreto zaujme bohatstvím slovních hříček a radostných nadsázek. V centru děje je Alexandr, který v naději, že do svého manželství vnese nový elán a zároveň prověří věrnost své ženy, inscenuje sofistikovanou maškarádu: znovu se k ní přiblíží v přestrojení za domnělého bratrance. Následuje zábavná hra o věrnosti a svádění. Theater an der Wien uvedlo 2. června 2026 tuto novou inscenaci pod názvem *Zweimal Alexander* v režii Anny Bernreiterové pod taktovkou Irene Delgado-Jiménez za použití nového Urtextového vydání.

Mariken

17. a 18. června 2026 se v Obecním domě v Praze uskutečnila evropská premiéra první verze opery *Mariken z Nimègue*, H 236/2 I v provedení Symfonického orchestru hlavního města Prahy FOK, Pražského filharmonického sboru a sólistů pod vedením Tomáše Netopila. 19. června byla provedena repríza na festivalu Smetanova Litomyšl. Večer byl doplněn Beethovenovou *Pastorální symfonií*.

Základem k provozovacímu materiálu bylo kritické vydání partitury vydané v rámci projektu Souborného vydání díla Bohuslava Martinů. DILIA vydala klavírní výtah a orchestrální party, poprvé užité při světové premiéře díla v létě 2025 na Bard Music Festivalu.

Právní okénko



CISAC při příležitosti svého 100. výročí vyzývá k ochraně lidské kreativity v éře umělé inteligence

Mezinárodní nevládní organizace CISAC, která sdružuje kolektivní správce v oblasti hudby, audiovize, divadla, literatury a výtvarného umění, letos oslavila 100 let své existence. Jubilejní valné shromáždění se konalo na začátku června v Paříži. Oslavy významného výročí spojilo s debatou o jedné z nejzásadnějších výzev současnosti – **budoucnosti lidské tvorby v době rychlého rozvoje umělé inteligence**.

DILIA, která je dlouholetým členem CISAC, se jednání účastnila a připojila se také k nově přijatému **Pařížskému závazku (The Paris Commitment)**, deklaraci zdůrazňující význam ochrany lidské kreativity, autorských práv a spravedlivého odměňování tvůrců.

STO LET OCHRANY AUTORŮ

CISAC byla založena v roce 1926 ve Francii jako první globální platforma sdružující organizace kolektivní správy práv. Dnes zastřešuje více než 220 autorských společností ve více než stovce zemí světa.

Vedle podpory mezinárodní spolupráce mezi kolektivními správci vytváří profesionální standardy jejich činnosti, spravuje mezinárodní databáze a umožňuje svým členům efektivní správu a vypořádávání autorských práv v mezinárodním prostředí. Vystupuje také jako významný partner pro národní vlády, evropské instituce i Světovou organizaci duševního vlastnictví (WIPO) v otázce autorských práv.

UMĚLÁ INTEIGENCE JAKO HLAVNÍ TÉMA

Program jubilejního shromáždění nabídl vystoupení předních osobností světového kulturního a kreativního průmyslu i řadu odborných panelů zaměřených na aktuální otázky autorského práva.

Mezi řečníky vystoupili například prezident CISAC a spoluzakladatel skupiny ABBA **Björn Ulvaeus**, francouzský skladatel **Jean-Michel Jarre**, britská výtvarnice **Adelaide Damoah**, francouzská umělkyně **Rebecca Digne** a další. Debat se zúčastnili také představitelé technologických společností, političti reprezentanti, zástupci WIPO a dalších mezinárodních institucí.

Ústředním tématem letošního setkání se stala **umělá inteligence a její dopady na kreativní průmysl**. Diskuze se věnovaly možnostem využití AI, jejím vlivu na jednotlivá kulturní odvětví i hledání vhodného právního rámce, který by reagoval na nové technologické výzvy.

Björn Ulvaeus ve svém projevu zdůraznil, že ačkoli umělá inteligence dokáže napodobovat lidské projevy, skutečná hodnota tvorby je neoddělitelně spojena s osobní zkušeností a prožitým životem. Upozornil rovněž na paralelu mezi dnešní debatou o AI a spory, které provázely nástup zvukového filmu ve 20. letech minulého století. Připomněl, že podobné argumenty týkající se autorských práv coby limitu pro technologie, zaznívaly již tehdy. „*Téměř sto let po filmu Jazzový zpěvák slyšíme stejný argument znovu – tentokrát od společností vyvíjejících umělou inteligenci*“, uvedl.

Kriticky se vyjádřil zejména k využívání autorsky chráněných děl bez odpovídajícího souhlasu a odměny. „*Chtějí využívat tvůrčí díla. Nechtějí za ně platit. Chtějí vytvářet zisky z lidské tvorby. Tyto zisky si však chtějí ponechat pouze pro sebe*“, dodal s odkazem na současnou debatu o využívání chráněných děl pro trénování AI bez licence.

PAŘÍŽSKÝ ZÁVAZEK PRO BUDOUCNOST KREATIVITY

Vyvrcholením valného shromáždění bylo přijetí tzv. Pařížského závazku, společné deklarace vyzývající vlády, technologické společnosti i kulturní sektor k ochraně lidské kreativity v době umělé inteligence.

Dokument stojí na několika základních principech. Zdůrazňuje, že kreativita je základním lidským projevem, který musí být aktivně chráněn, že technologický pokrok musí respektovat práva tvůrců prostřednictvím transparentnosti, licencování a spravedlivé odměny a že umělá inteligence má lidskou tvorbu podporovat, nikoli zneužívat.

„Autoři musí mít i v době umělé inteligence možnost rozhodovat o tom, jak jsou jejich díla využívána, a získávat za jejich užití spravedlivou odměnu. Právě proto považujeme Pařížský závazek za důležitý krok k ochraně lidské kreativity, autorských práv a kulturní rozmanitosti,“ říká ředitel DILIA Jan Barták, který se výročního zasedání účastnil.

DILIA SE PŘIPOJILA. MŮŽETE I VY

Jako člen CISAC se DILIA k Pařížskému závazku připojila. Ochrana práv autorů, podpora spravedlivého odměňování a vytváření vhodných podmínek pro tvůrčí práci patří dlouhodobě mezi naše základní principy, na kterých stojí činnost naší organizace.

Pařížský závazek je otevřený také dalším autorům, organizacím i podporovatelům kultury z celého světa. Připojit se k němu můžete prostřednictvím veřejné podpisové kampaně na **webových stránkách CISAC**.

BF



Foto: Romain Moriceau



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,
190 00 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

Mgr. Jan Barták

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 266199813

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení
Zdeněk Harvánek
tel.: 266199876

smluvní referenti pro tuzemsko
tel.: 266199826

smluvní referenti pro zahraničí
tel.: 266199833

agentáž
Mgr. Marie Špalová
tel.: 266199861

Mgr. Helena Singh Eliášová
tel.: 266199823

Mgr. Blanka Konečná
tel.: 266199837

zasílání textů amatérům
Bc. Lucie Pelířková
e-mail: peliskova@dilia.cz

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení
Mgr. Helena Pavlíková
tel.: 266199816

referentka pro tuzemsko
Jitka Tomešová
tel.: 266199817

referentka pro zahraničí
Erika Svobodová
tel.: 266199866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení
Mgr. Jana Kitzlerová, Ph.D.
tel.: 266199841

referentka
Mgr. Alžběta Knappová
tel.: 266199841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení
Zdeněk Harvánek
tel.: 266199876

referenti
Jan Rychta, DiS.
Ondřej Šárek
tel.: 283893709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy
Tomáš Herold LL.B.
tel.: 266199862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonomka
Jana Junová
tel.: 266199818

vedoucí honorářové účtárny
Šárka Procházková
tel.: 266199819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

JUDr. Andrea Chaibiová
tel.: 266199865

dědictví a úschova děl
Barbora Chovancová
tel.: 266199834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz. E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz. Na www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DILIA VYHLAŠUJE DIVADELNÍ GRANT NA ROK 2027

Divadelní grant DILIA je určen k podpoře činoherních inscenačních projektů studentů uměleckých škol a filozofických fakult s důrazem na současnou českou i zahraniční dramaturgii a původní tvorbu.

Pro koho je grant určený?

Pro studenty vysokých uměleckých škol (DiFA JAMU Brno, DAMU Praha), filozofických fakult (FF MU Brno, FF UK Praha, FF UP Olomouc, FPF SU Opava – obor kulturní dramaturgie) a vyšších odborných škol (Konzervatoř Jaroslava Ježka, Vyšší odborná škola herecká ad.).

Na jaký projekt může být grant udělen?

Musí se jednat o **studentský projekt**, tedy takový, jehož hlavní inscenační tým (režie, scénografie, úprava apod.) tvoří pouze studenti. Podpora bude udělena pouze projektům, jako jsou **scénická čtení a inscenace původních českých textů nebo dosud neuvedených překladů zahraničních her**. Jedním z předpokladů úspěchu žádosti je ošetření autorských práv spojených s daným projektem ze strany DILIA.

Uzávěrka podání žádostí o grant DILIA je 15. prosince 2026.

Více informací naleznete **TADY**.



DILIA – divadelní, literární, audiovizuální agentura, z.s.
chrání autorská práva českých i zahraničních autorů, přičemž
se zaměřuje především na oblast divadla, literatury, médií
a dalších forem užití děl.

Kromě **sjednávání podmínek užití děl a uzavírání licenčních smluv** nabízí ještě mnoho dalších služeb – **od agentáže, konzultační činnosti a právního poradenství přes poskytování divadelních textů divadlům až po vydávání a pronájem hudebních materiálů hudebně-dramatických děl.**

Sledujte nás na www.dilia.cz nebo na našem [Facebooku](#) a [Instagramu](#).



KUDY K NÁM

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 minuty směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.

Zprávy DILIA jsou registrovány u MKČR pod kódem MKČR E 14296. ISSN 2533-3925.

Redakce: jednotliví vedoucí oddělení DILIA, grafický design a sazba: Adam Gratz, tisková produkce a distribuce: Marie Špalová.